叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一只母鸡向她的鸡群讲述的她(the Surprising And Singular Adventures Of A) 000001

2. 一只母鸡向她的鸡群讲述的她(the Surprising And Singular Adventures Of A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只母鸡向她的鸡群讲述的她(The Surprising and Singular Adventures of a)

[ðɪs] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]
This **cover** **was** **produced** **by** **the** **transcriber**
这 覆盖 曾是 生产 经过 这 转录员

此封面由转录员制作

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and **remains** **in** **the** **public** **domain** **.**
和 遗迹 在 这 民众 领域 .

并仍属于公共领域。

['frʌntɪspi:s] .
FRONTISPIECE **.**
卷首插图 .

扉页。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hen] .
ADVENTURES **OF** **A** **HEN** **.**
冒险 的 一个 母鸡 .

一只母鸡的冒险故事。

[ðə; ði]
THE
这

这

[sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələ(r)]
SURPRISING **AND** **SINGULAR**
奇怪 和 单数

令人惊讶且独特

[əd'ventʃəz]
Adventures
冒险

冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [hen]
A **HEN**
一个 母鸡

一只母鸡

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli]
AS **RELATED** **BY** **HERSELF** **TO** **HER** **FAMILY**
作为 有关的 经过 她自己 到 她 家庭

据她本人向家人所述

[ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
OF **CHICKENS** **.**
的 鸡 .

鸡。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['wɪtɪŋˌhæm]	[ænd; ənd]	['ɑ:rlɪs]	,
PUBLISHED	**BY**	**WHITTINGHAM**	**AND**	**ARLISS**	**,**
已发布	经过	惠廷厄姆	和	阿利斯	,

由惠廷厄姆和阿利斯出版社出版

['dʒu:vɪˌnaɪl]	['laɪbrəri]	,
Juvenile	**Library**	**,**
少年	图书馆	,

少儿图书馆

['peɪtə(r)]	-	['nɒstər]	[rəʊ]	.	-	.
PATER	**-**	**NOSTER**	**ROW**	**.**	**1815**	**.**
父亲	-	诺斯特	排	.	-	.

圣母颂街。1815年。

[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[hen]	.
ADVENTURES	**OF** **A**	**HEN**	**.**
冒险	的 一个	母鸡	.

一只母鸡的冒险故事。

[ɪn][ðə; ði]	['bju:tɪf(ə)l]	[veɪl]	[ɒv; əv]	['reɪvənzˌwɜ:rθ]	,	[ɪz][sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]	[kə'məʊdiəs]	[fɑ:m]	[haʊs]	:
In **the**	**beautiful**	**vale**	**of**	**Ravensworth**	**,**	**is** **situated**	**a**	**commodious**	**farm**	**house**	**:**
在 这	美丽的	谷	的	拉文斯沃斯	,	是 位于	一个	宽敞的	农场	房子	:

在风景秀丽的雷文斯沃斯山谷，坐落着一座宽敞的农舍:

[ðə; ði]	[prə'praiətə]	[tri:t]	[ɔ:l][ðeə(r)]	[də'mestɪk]	['ænɪmlz]	[wɪð]	[hju:'mænəti]	,	[ænd; ənd]	[prə'vaɪd]	['evri]
the	**proprietors**	**treat**	**all** **their**	**domestic**	**animals**	**with**	**humanity**	**,**	**and**	**provide**	**every**
这	业主	对待	全部 他们的	国内的	动物	和	人类	,	和	提供	每一个

['pɒsəb(ə)l]	[kən'vi:niəns]	[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]	.
possible	**convenience**	**for** **them**	**.**
可能的	方便	为了 他们	.

店主们善待所有家畜，并为它们提供一切可能的便利。

[ðə; ði]	['pəʊltri]	[jɑ:d]	[ɪz]	[lɑ:dʒ]	[ænd; ənd]	[kli:n]	,	[æt; ət][ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]	[rʌnz]	[ə; eɪ][klɪə(r)]
The	**poultry**	**yard**	**is**	**large**	**and**	**clean**	**,**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**runs**	**a**	**clear**
这	家禽	院子	是	大的	和	干净的	,	在	这	底部	的	它	跑步	一个	清除

[brʊk]	,
brook	**,**
溪	,

养鸡场宽敞干净，底部有一条清澈的小溪流过。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ju:; jʊ]	[meɪ]	['ɔ:lweɪz]	[si:]	[ə; eɪ]['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[dʌks]	[ænd; ənd]	[gi:s]	['spɔ:tɪŋ]	.
in	**which**	**you**	**may**	**always**	**see**	**a**	**number**	**of**	**ducks**	**and**	**geese**	**sporting**	**.**
在	哪个	你	可能	总是	看	一个	数字	的	鸭子	和	鹅	体育	.

你总能看到许多鸭子和鹅在嬉戏玩耍。

[wʌn]	[deɪ]	,	[æz; əz][æn; ən]	[əʊld]	['spekld]	[hen][wɒz; wəz]	['skrætʃɪŋ]	[ʌp][sʌm; səm]	[grʌbz]	[fɔ:(r); fə(r)]
One	**day**	**,**	**as** **an**	**old**	**speckled**	**hen**	**was**	**scratching**	**up**	**some**	**grubs**	**for**
一	天	,	作为 一个	老的	斑驳的	母鸡	曾是	抓挠	向上	一些	幼虫	为了

[hɜ:(r); hə(r)]	['nju:mərəs]	['fæməli]	,
her	**numerous**	**family**	**,**
她	很多的	家庭	,

有一天，一只年老的花斑母鸡正在刨地觅食，准备喂饱她的众多家人。

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	[tʃɪks]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]	.
one **of** **her**	**chicks**	**came**	**running**	**up** **to** **her**	**.**
一 的 她	小鸡	来了	跑步	向上 到 她	.

她的一只小鸡跑向了她。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [preɪ] [duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæntəm] [kɒk] !

Oh	,	mother	,	pray	do	go	and	kill	the	young	bantam	cock	!
哦	,	母亲	,	祈祷	做	去	和	杀	这	年轻的	矮脚鸡	公鸡	!

哦，母亲，请您去杀死那只小矮脚公鸡吧！

[waɪ] ? [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

Why	?	replied	the	mother	.
为什么	?	回复	这	母亲	.

"为什么？"母亲问道。

[əʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['eni] ['tʃɪkɪn] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə]

Oh	!	he	has	behaved	to	me	worse	than	ever	any	chicken	behaved	to
哦	!	他	有	表现	到	我	更糟	比	曾经	任何	鸡	表现	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

哦！他对我的态度比任何一只鸡对其他鸡的态度都恶劣！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [faɪt] [hɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ]

and	I	will	be	revenged	;	I	know	I	cannot	fight	him	myself	,	but	I	hope	you
和	我	将要	是	复仇	;	我	知道	我	不能	斗争	他	我	,	但	我	希望	你

[wɪl] .

will	.
将要	.

我一定会报仇雪恨；我知道我一个人无法与他对抗，但我希望你能。

[nɒt] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] .

Not	till	I	know	how	he	has	offended	.
不是	直到	我	知道	如何	他	有	被冒犯了	.

直到我知道他到底冒犯了我什么。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ][faɪn][fæt] [wɜːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæklɪŋ] [wɪð]

Why	,	I	had	just	scratched	up	a	fine	fat	worm	,	and	was	cackling	with
为什么	,	我	有	只是	刮痕	向上	一个	美好的	胖的	蠕虫	,	和	曾是	咯咯笑	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

我刚刚抓到一条肥美的虫子，高兴得咯咯直笑。

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [fiːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [wen] [ðə; ði]['nɑːsti]['lɪt(ə)l][bæntəm] [keɪm] ,

thinking	what	a	nice	feast	I	should	have	,	when	the	nasty	little	bantum	came	,
思维	什么	一个	好的	盛宴	我	应该	有	,	什么时候	这	可恶的	小的	班图姆	来了	,

正想着该享用一顿丰盛的晚餐了，这时那个讨厌的小矮子出现了。

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][maɪ]

snatched	it	from	me	,	ran	away	with	it	,	and	eat	it	,	even	before	my
抢夺	它	从	我	,	跑	离开	和	它	,	和	吃	它	,	甚至	前	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他从我手里抢走，拿着它跑了，甚至当着我的面把它吃了。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪm'prɒpəli] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][hen] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]

Doubtless	he	has	behaved	very	improperly	,	replied	the	old	hen	;	but	that	is	no
毫无疑问	他	有	表现	非常	不恰当	,	回复	这	老的	母鸡	;	但	那	是	不

['riːz(ə)n][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ;

reason	you	should	;
原因	你	应该	;

老母鸡回答说："他的行为无疑非常不妥，但这并不是你该那样做的理由。"

[ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [jɔː'self] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] ,

the	best	way	of	revenging	yourself	,	is	to	take	no	notice	of	him	,
这	最好的	方式	的	复仇	你自己	,	是	到	拿	不	注意	的	他	,

报复他的最好方法就是对他置之不理。

[ɔː(r)]['evə(r)] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] , [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

or	ever	play	with	him	again	;	instead	of	wasting	your	time	in	quarrelling	,	search	for	another	.
或者	曾经	玩	和	他	再次	;	反而	的	浪费	你的	时间	在	争吵	,	搜索	为了	其他	.

或者以后再也不跟他玩了；与其浪费时间争吵，不如另找一个。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ænd; ənd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] !

and	not	punish	him	for	so	very	unjust	an	action	!
和	不是	惩治	他	为了	所以	非常	不公正	一个	行动	!

竟然不惩罚他如此不公正的行为！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['ʃeɪmfl] [bɪ'fɔː(r)] ?

did	you	ever	hear	of	any	thing	so	shameful	before	?
做过	你	曾经	听到	的	任何	事物	所以	可耻	前	?

你以前听说过如此耻辱的事情吗?

[əʊ] [jes] , ['meni] [θɪŋz] .

Oh	yes	,	many	things	.
哦	是的	,	许多	事物	.

是的，很多事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	hear	one	of	them	.
我	应该	喜欢	到	听到	一	的	他们	.

我很想听听其中一位怎么说。

[wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri] [hɒt] ,

Well	,	my	dear	,	I	have	no	objection	;	but	as	it	is	so	very	hot	,
出色地	,	我的	亲爱的	,	我	有	不	异议	;	但	作为	它	是	所以	非常	热的	,

亲爱的，我没有异议；但是天气实在太热了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɜːnəm] ,

it	would	be	better	to	go	under	the	shade	of	the	laburnum	,
它	会	是	更好的	到	去	在下面	这	阴影	的	这	金链花	,

最好躲在金链花树荫下。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈkəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

and	I	will	then	relate	to	you	the	chief	occurrences	of	my	eventful	life	.
和	我	将要	然后	涉及	到	你	这	首席	发生	的	我的	多事	生活	.

然后我将向你们讲述我精彩人生中的主要事件。

[ðə; ði] [əʊld] [hen] [ðen] [wɔːkt] ['steɪtli] [ɒn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

The	old	hen	then	walked	stately	on	,	followed	by	her	chickens	;	and	having	got	upon	a	stone	,
这	老的	母鸡	然后	步行	庄严	在	,	随后	经过	她	鸡	;	和	拥有	得到	之上	一个	石头	,

老母鸡昂首阔步地继续往前走，她的小鸡们跟在后面；然后她爬上一块石头，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][reɪndʒd]

to	be	a	little	higher	than	her	audience	,	the	young	ones	ranged
到	是	一个	小的	更高	比	她	观众	,	这	年轻的	一个	范围

[ðəm'selvz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

themselves	round	her	,
他们自己	圆形的	她	,

为了显得比听众高一些，年轻人围在她周围。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	she	began	as	follows	:
和	她	开始	作为	跟随	:

她是这样开始的：

[ai][wɒz; wəz] ['hætʃt] [wɪð] [sɪks][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nest] , [fɔːmd] [baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] ;

I	was	hatched	with	six	more	in	a	large	nest	,	formed	by	my	mother	;
我	曾是	孵化	和	六	更多的	在	一个	大的	巢	,	形成	经过	我的	母亲	;

我和另外六个孩子一起出生在一个大巢里，这个巢是妈妈筑的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃel] ,

as	soon	as	we	broke	the	shell	,
作为	很快	作为	我们	打破	这	壳	,

我们一打破蛋壳，

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [θruː] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [hɜːt] ['aʊə(r)]['tendə(r)] ['bɒdɪz] ,

she	carefully	threw	out	every	thing	she	thought	would	hurt	our	tender	bodies	,
她	小心	扔	出去	每一个	事物	她	想法	会	伤害	我们的	投标	身体	,

她小心翼翼地扔掉了所有她认为会伤害我们娇嫩身体的东西。

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] ['prætl] [juː 'es][tuː; tə] [sliːp] : [wen] [wiː; wi]

spread	her	warm	wings	over	us	,	and	prattled	us	to	sleep	:	when	we
传播	她	温暖的	翅膀	超过	我们	,	和	喋喋不休	我们	到	睡觉	:	什么时候	我们

[ə'wəʊk] ,

awoke	,
醒来	,

她张开温暖的翅膀，轻声细语地哄我们入睡：当我们醒来时，

[wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [went] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] ,

we	complained	of	hunger	;	she	immediately	went	forth	in	search	of	food	,	but	,
我们	抱怨	的	饥饿	;	她	立即地	去	前进	在	搜索	的	食物	,	但	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

我们抱怨饥饿；她立即出去寻找食物，但是，唉！

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .

we	never	saw	her	more	.
我们	绝不	锯	她	更多的	.

我们之后再也没见过她。

[ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [streɪndʒ] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

There	chanced	to	be	a	large	strange	dog	in	the	yard	,
那里	偶然	到	是	一个	大的	奇怪的	狗	在	这	院子	,

院子里碰巧有一只体型很大的陌生狗。

[maɪ]['mʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [fluː] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði]['kɒntest][wɒz; wəz]

my	mother	thinking	he	came	to	destroy	us	,	flew	at	him	,	the	contest	was
我的	母亲	思维	他	来了	到	破坏	我们	,	飞翔	在	他	,	这	竞赛	曾是

[ʌn'iːkwəl] ,

unequal	,
不等	,

我母亲以为他是来毁灭我们的，便冲向他，双方实力悬殊。

[ðə; ði][dɒg] [prə'vɔʊkt] , [siːzd] [maɪ]['mʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɜː(r); hə(r)] .

the	**dog**	**provoked**	**,**	**seized**	**my**	**mother**	**by**	**the**	**neck**	**,**	**and**	**strangled**	**her**	**.**
这	狗	挑衅	,	查获	我的	母亲	经过	这	脖子	,	和	被勒死	她	.

那条狗挑衅我母亲，咬住她的脖子，把她勒死了。

[wiː; wi] [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənt] .

We	**lay**	**cold**	**and**	**comfortless**	**,**	**wondering**	**what**	**had**	**become**	**of**	**our**	**parent**	**.**
我们	躺	寒冷的	和	无安慰	,	好奇	什么	有	变得	的	我们的	父母	.

我们躺在冰冷凄凉的床上，不知道父母究竟发生了什么事。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [daɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [suːn] [hæv; həv] [ʃeəd]

Before	**night**	**,**	**two**	**of**	**my**	**brothers**	**died**	**;**	**and**	**we**	**should**	**all**	**soon**	**have**	**shared**
前	夜晚	,	二	的	我的	兄弟	死亡	;	和	我们	应该	全部	很快	有	共享

[ðeə(r)] [feɪt] ,

their	**fate**	**,**
他们的	命运	,

天黑之前，我的两个兄弟就去世了；我们很快也都会遭遇同样的命运。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] , [faʊnd][ˌjuː 'es] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

had	**not**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**the**	**farmer's**	**daughter**	**,**	**found**	**us**	**:**	**she**	**took**	**us**	**to**
有	不是	一个	小的	女孩	,	这	农民的	女儿	,	成立	我们	:	她	采取	我们	到

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

幸亏有个小女孩，农家女，发现了我们，她把我们带到火堆旁。

[ænd; ənd] [fed] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [mɪlk][ænd; ənd] [bred] , [wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] [ˌjuː 'es] ;

and	**fed**	**us**	**with**	**a**	**little**	**warm**	**milk**	**and**	**bread**	**,**	**which**	**revived**	**us**	**;**
和	美联储	我们	和	一个	小的	温暖的	牛奶	和	面包	,	哪个	复活	我们	;

他们给我们喂了些温牛奶和面包，使我们恢复了精神；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræpt] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn] ['flænl] , [ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] ,

she	**then**	**wrapped**	**us**	**up**	**in**	**flannel**	**,**	**and**	**put**	**us**	**in**	**a**	**little**	**basket**	**,**
她	然后	包装	我们	向上	在	绒布	,	和	放	我们	在	一个	小的	篮子	,

然后她用法兰绒把我们裹起来，放进一个小篮子里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .

which	**she**	**put**	**in**	**the**	**chimney**	**corner**	**.**
哪个	她	放	在	这	烟囱	角落	.

她把它放在了壁炉角落里。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ˌjuː 'es] ['veri] ['regjələli] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] [wɪð] ['prɒpə(r)] [fuːd] ,

She	**fed**	**us**	**very**	**regularly**	**;**	**but**	**I**	**suppose**	**not**	**with**	**proper**	**food**	**,**
她	美联储	我们	非常	经常	;	但	我	认为	不是	和	恰当的	食物	,

她经常给我们喂饭，但我想应该不是像样的食物。

[æz; əz][ɔːl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [daɪd] , ['prɒbəbli] [aɪ][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)]

as	**all**	**my**	**poor**	**sisters**	**and**	**brothers**	**died**	**,**	**probably**	**I**	**was**	**stronger**
作为	全部	我的	贫穷的	姐妹	和	兄弟	死亡	,	大概	我	曾是	更强

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	**they**	**.**
比	他们	.

我的兄弟姐妹都去世了，我可能比他们更坚强。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [gruː] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [iːt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd]

My	**little**	**mistress**	**grew**	**very**	**fond**	**of**	**me**	**,**	**as**	**I**	**would**	**eat**	**out**	**of**	**her**	**hand**
我的	小的	情妇	生长	非常	喜爱	的	我	,	作为	我	会	吃	出去	的	她	手

,

,

,

我的小女主人非常喜欢我，因为我会吃她手里的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['tʃɪki:] , [wʊd] [rʌn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	when	she	called	chickee	,	would	run	to	her	.
和	什么时候	她	称为	鸡	,	会	跑步	到	她	.

当她叫小鸡的时候，他就会跑过去。

[æz; əz] [ai] [gru:] [lɑ:dʒ] , [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

As	I	grew	large	,	I	was	very	troublesome	in	flying	upon	the	tables	,
作为	我	生长	大的	,	我	曾是	非常	麻烦的	在	飞行	之上	这	表格	,

随着我个头越来越大，我经常飞到桌子上，给人们带来了很多麻烦。

[ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] ; ['meni] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊz] [aɪ] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)]

and	pecking	at	every	thing	;	many	severe	blows	I	got	from	the	farmer
和	啄食	在	每一个	事物	;	许多	严重	打击	我	得到	从	这	农民

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ;

and	his	servants	;
和	他的	仆人	;

到处啄食；我被农夫和他的仆人狠狠地打了很多次；

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [faʊl] [ɪz] [nɒt] [sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑ:d]

who	always	ended	by	saying	,	if	that	troublesome	fowl	is	not	sent	into	the	poultry	yard
WHO	总是	结束	经过	说	,	如果	那	麻烦的	鸡	是	不是	发送	进入	这	家禽	院子

,

;

,

他总是最后说，如果不把那只麻烦的家禽送到养鸡场去，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [kɪld] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['mɪstrəs] ['ɔ:lweɪz] [begd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ]

it	shall	certainly	be	killed	;	but	my	mistress	always	begged	that	I	might	stay	a
它	将	当然	是	被杀	;	但	我的	情妇	总是	乞求	那	我	可能	停留	一个

['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

little	longer	,
小的	更长	,

它肯定会被杀死；但是我的女主人总是恳求我多待一会儿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faul] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

for	she	feared	the	other	fowls	would	drive	me	away	.
为了	她	害怕	这	其他	家禽	会	驾驶	我	离开	.

因为她害怕其他家禽会把我赶走。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

And	indeed	I	had	not	endeavoured	to	make	friends	of	any	of	them	;
和	的确	我	有	不是	努力	到	制作	朋友们	的	任何	的	他们	;

事实上，我并没有努力与他们中的任何人交朋友；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [aɪ] [in'sʌlt]

but	when	the	door	was	open	,	and	I	could	see	them	,	I	insulted
但	什么时候	这	门	曾是	打开	,	和	我	可以	看	他们	,	我	受辱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当门开着，我能看到他们时，我侮辱了他们。

[wɪð] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] !

with	calling	out	,	poor	creatures	!
和	呼叫	出去	,	贫穷的	生物	!

可怜的动物们，发出哀嚎吧！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['skeəsli] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

you	are	obliged	to	work	hard	all	day	,	and	can	scarcely	get	enough	to
你	是	有义务	到	工作	难的	全部	天	,	和	能	几乎	得到	足够的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

你被迫整天辛勤工作，却几乎吃不饱饭。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [fed] ['plentɪfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deinti] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

while	I	am	fed	plentifully	with	the	greatest	dainties	,	and	have	nothing	to
尽管	我	是	美联储	大量	和	这	最	精致小点心	,	和	有	没有什么	到

[duː; də][bʌt; bət][ə'mjuːz][maɪ'self] .

do	but	amuse	myself	.
做	但	娱乐	我	.

我吃饱喝足，享用着最美味的佳肴，除了自娱自乐之外无事可做。

[æn; ən][əʊld][hen] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

An	old	hen	who	had	been	a	friend	of	my	mother's	,	offered	to	supply
一个	老的	母鸡	WHO	有	到过	一个	朋友	的	我的	母亲的	,	提供	到	供应

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

一只曾是我母亲朋友的老母鸡主动提出替我母亲顶替她的位置。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; [bʌt; bət][ai][rɪ'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]

in	teaching	me	how	to	scratch	for	myself	;	but	I	rejected	her	kind
在	教学	我	如何	到	划痕	为了	我	;	但	我	拒绝	她	种类

[əd'vaɪs] [wɪð] [dɪs'deɪn] .

advice	with	disdain	.
建议	和	蔑视	.

她教我如何自食其力；但我却对她的好意嗤之以鼻。

['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

Nursing	the	chicken	.
护理	这	鸡	.

给小鸡喂奶。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

At	last	my	young	mistress	could	keep	me	no	longer	,
在	最后的	我的	年轻的	情妇	可以	保持	我	不	更长	,

最终，我的年轻女主人再也无法留住我了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][biː; bi] [kɪld] , [ɔː(r)][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

her	father	insisted	that	I	should	either	be	killed	,	or	go	with	the	rest	of
她	父亲	坚持	那	我	应该	任何一个	是	被杀	,	或者	去	和	这	休息	的

[maɪ] ['spiːʃiːz] ,

my	species	,
我的	物种	,

她父亲坚持认为，要么杀了我，要么我就和其他同类一起消失。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] ['feəli] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][aʊt] .

and	setting	open	the	door	they	fairly	hunted	me	out	.
和	环境	打开	这	门	他们	相当	猎杀	我	出去	.

他们打开门，把我追了出来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : ['nʌmbəz] [hæd; həd] [biːn]

Now	it	was	my	turn	to	experience	mortification	:	numbers	had	been
现在	它	曾是	我的	转动	到	经验	屈辱	:	数字	有	到过

['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'greɪsfl] ['eksɪt] ,

witnesses	of	my	disgraceful	exit	,
证人	的	我的	可耻	出口	,

现在轮到我体验羞辱了：无数数字见证了我狼狈的离场。

[ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and 和 **taunted** 嘲讽 **me** 我 **with** 和 **,** , **so** 所以 **her** 她 **ladyship** 夫人 **is** 是 **obliged** 有义务 **to** 到 **come** 来 **among** 之中 **the** 这
['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
working 在职的 **people** 人们 **;** ;

她嘲讽我说，所以夫人不得不来到劳动人民中间；

[aɪ] [sə'pəʊz] [fuːd] [wɪl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns]
I 我 **suppose** 认为 **food** 食物 **will** 将要 **come** 来 **flying** 飞行 **to** 到 **her** 她 **,** , **as** 作为 **she** 她 **is** 是 **of** 的 **too** 也 **much** 很多 **consequence** 结果
[tuː; tə] [wɜːk] ;
to 到 **work** 工作 **;** ;

我想食物会飞到她面前，因为她地位太重要，不可能工作；

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrəntli] [meɪd] [tuː; tə]['aʊəz] ?
I 我 **wonder** 想知道 **if** 如果 **her** 她 **claws** 爪子 **are** 是 **differently** 不同 **made** 制成 **to** 到 **ours** 我们的 **?** ?

我想知道她的爪子是否和我们的不一样?

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə]['skætə(r)] [kɔːn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,
In 在 **the** 这 **evening** 晚上 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **servant** 仆人 **came** 来了 **to** 到 **scatter** 分散 **corn** 玉米 **,** , **I** 我 **was** 曾是 **very** 非常 **hungry** 饥饿的 **,** ,

晚上，仆人来撒玉米的时候，我非常饿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
and 和 **thought** 想法 **that** 那 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **nice** 好的 **treat** 对待 **for** 为了 **me** 我 **;** ; **but** 但 **,** , **alas** 唉 **!** !

我原以为这会是一份不错的礼物；但是，唉!

[kɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ; [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['sʌfə(r)][ˌem 'iː]
coarse 粗 **as** 作为 **the** 这 **food** 食物 **was** 曾是 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **denied** 否认 **me** 我 **;** ; **no** 不 **one** 一 **would** 会 **suffer** 遭受 **me** 我
[tuː; tə] [pɑː'teɪk] ,
to 到 **partake** 参加 **,** ,

食物虽然粗糙，却没人让我吃；没有人愿意让我分食。

[bʌt; bət] [fluː] [æt; ət] , [ænd; ənd] [pekt] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [aɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [nəʊ] , [nəʊ] ,
but 但 **flew** 飞翔 **at** 在 **,** , **and** 和 **pecked** 啄食 **me** 我 **whenever** 每当 **I** 我 **attempted** 尝试过 **it** 它 **,** , **saying** 说 **,** , **no** 不 **,** , **no** 不 **,** ,

但每当我试图这样做时，它都会飞过来啄我，说，不，不，

['mɪstrəs] , [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti] ,
mistress 情妇 **,** , **you** 你 **shall** 将 **have** 有 **none** 没有任何 **of** 的 **this** 这 **,** , **we** 我们 **who** WHO **have** 有 **done** 完毕 **our** 我们的 **duty** 责任 **,** ,

主人，您休想得到这些，我们这些尽了本分的人，

[meɪ] [biː; bi] [riˈwɔːdid] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
may 可能 **be** 是 **rewarded** 奖励 **;** ; **but** 但 **what** 什么 **have** 有 **you** 你 **done** 完毕 **?** ?

或许会得到奖励；但你做了什么?

['nʌθɪŋ] .
nothing 没有什么 **.** .

没有什么。

[ðʌs] [wɒz; wəz][aɪ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] ,
Thus 因此 **was** 曾是 **I** 我 **driven** 驱动 **from** 从 **society** 社会 **,** ,

于是，我被社会驱逐了。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni]['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]

a	thousand	times	did	I	wish	that	I	had	never	known	any	other	pleasure	than
一个	千	时代	做过	我	希望	那	我	有	绝不	已知	任何	其他	乐趣	比

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

我曾无数次希望，除了其他快乐之外，我从未体验过其他任何快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɒt] [nəːs] [ˌem 'iː][səʊ] ['tendəli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	that	my	mistress	had	not	nursed	me	so	tenderly	;	but	she	did	it
和	那	我的	情妇	有	不是	护理	我	所以	温柔地	;	但	她	做过	它

[frɒm; frəm]['kaɪndnəs] ,

from	kindness	,
从	仁慈	,

我的女主人虽然没有如此温柔地哺育我，但她这样做是出于善意。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

and	I	shall	ever	respect	her	memory	.
和	我	将	曾经	尊重	她	记忆	.

我将永远铭记她。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ruːdli] [siːzd] , [ænd; ənd][pʊt] [wɪð] ['sevrəl] [mɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

One	morning	I	was	rudely	seized	,	and	put	with	several	more	into	a	small
一	早晨	我	曾是	粗鲁地	查获	,	和	放	和	一些	更多的	进入	一个	小的

['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] ,

wicker	basket	,
柳条	篮子	,

一天早晨，我被粗暴地抓住，和其他几个人一起被放进一个小柳条篮子里。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['mɑːkɪt] : [maɪ] [sen'seiʃən] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən]

to	be	taken	to	market	:	my	sensations	upon	that	occasion	,	no	words	can
到	是	已采取	到	市场	:	我的	感觉	之上	那	场合	,	不	字	能

[dɪ'skraɪb] ;

describe	;
描述	;

被带到市场去：我当时的感受，无法用语言来形容；

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

to	the	market	we	came	,	and	were	exposed	for	sale	.
到	这	市场	我们	来了	,	和	是	裸露	为了	销售	.

我们来到市场，发现自己被摆出来出售。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hen]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

Putting	the	hen	into	the	basket	.
推杆	这	母鸡	进入	这	篮子	.

把母鸡放进篮子里。

['nʌmbəz] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] [praɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prɪkt] , [ænd; ənd]

Numbers	came	to	inquire	our	price	,	I	was	lifted	up	,	and	pricked	,	and
数字	来了	到	查询	我们的	价格	,	我	曾是	抬起	向上	,	和	刺痛	,	和

['pʊld] [ə'baʊt] ,

pulled	about	,
拉	关于	,

有人来询问价格，我被人抱起来，扎了几下，然后被人拉来拉去。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][fæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stres] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [ɪn] ,

to	see	whether	I	was	fat	;	but	the	distress	I	had	of	late	been	in	,
到	看	无论	我	曾是	胖的	;	但	这	痛苦	我	有	的	晚的	到过	在	,

看看我是不是很胖；但我近来一直很痛苦，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [θɪn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [θrəʊn] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð] [ðɪs]

had	made	me	very	thin	,	I	was	therefore	always	thrown	down	again	,	with	this
有	制成	我	非常	薄的	,	我	曾是	所以	总是	抛掷	向下	再次	,	和	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

这让我变得非常瘦，因此，我总是因为这句话而再次感到沮丧。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][bəʊnz] [ðɪs] ['hʌsi] [ɪz] ,

why	,	what	a	bag	of	bones	this	hussey	is	,
为什么	,	什么	一个	包	的	骨头	这	赫西	是	,

哎呀，这荡妇真是个骨瘦如柴的女人啊！

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	would	not	have	her	if	you	would	give	her	to	me	.
我	会	不是	有	她	如果	你	会	给	她	到	我	.

即使你把她给我，我也不会要她。

[ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [naɪt] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

All	my	companions	were	sold	,	and	I	remained	till	night	tired	and	hungry	.
全部	我的	同伴	是	卖	,	和	我	剩余	直到	夜晚	疲劳的	和	饥饿的	.

我的所有同伴都被卖掉了，我疲惫不堪、饥肠辘辘地留在那里，直到夜幕降临。

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] , [wen] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

Towards	the	close	of	the	market	,	when	the	people	were	preparing	to	return
向	这	关闭	的	这	市场	,	什么时候	这	人们	是	准备	到	返回

[həʊm] ,

home	,
家	,

临近集市结束，人们准备回家的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pɑːst] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

a	little	girl	passed	by	me	with	a	piece	of	bread	in	her	hand	;
一个	小的	女孩	通过了	经过	我	和	一个	片	的	面包	在	她	手	;

一个小女孩手里拿着一块面包从我身边走过；

[ɜːrdʒd][baɪ]['hʌŋgə(r)][aɪ] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] ,

urged	by	hunger	I	pecked	at	it	,	and	when	she	patted	me	,
敦促	经过	饥饿	我	啄食	在	它	,	和	什么时候	她	轻拍	我	,

饥饿驱使我啄它，当她轻拍我时，

[ðəʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][saɪdz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ['bruːzɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

though	my	poor	sides	were	all	over	bruises	,	I	would	not	appear	as	if	she
尽管	我的	贫穷的	侧面	是	全部	超过	瘀伤	,	我	会	不是	出现	作为	如果	她

[hɜːt] [ˌem 'iː] ,

hurt	me	,
伤害	我	,

虽然我两腿间满是淤青，但我看起来不像被她伤害过的样子。

[bʌt; bət] [rʌbd] [maɪ] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

but	rubbed	my	head	against	her	hand	;	she	seemed	much	delighted	with	me	,
但	摩擦	我的	头	反对	她	手	;	她	似乎	很多	高兴极了	和	我	,

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [əʊ] !

crying	out	,	Oh	!
哭泣	出去	,	哦	!

但我却用头蹭了蹭她的手；她似乎非常喜欢我，喊道："哦！"

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [teɪm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪn] ,

what	a	nice	tame	little	creature	,	how	I	wish	you	were	mine	,
什么	一个	好的	驯服	小的	生物	,	如何	我	希望	你	是	矿	,

多么温顺可爱的小家伙啊，我多么希望你是我的！

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] .

but	I	fear	I	have	not	money	enough	to	buy	you	.
但	我	害怕	我	有	不是	钱	足够的	到	买	你	.

但我恐怕没有足够的钱买下你。

[waɪ] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] ?

Why	what	can	you	give	?
为什么	什么	能	你	给	?

你能给予什么?

([sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] .)

(	said	the	man	who	brought	me	from	the	farm	.	)
(	说	这	男人	WHO	带来	我	从	这	农场	.	)

（把我从农场带出来的人说。）

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] .

I	have	but	one	shilling	;	but	I	will	give	you	all	that	.
我	有	但	一	先令	;	但	我	将要	给	你	全部	那	.

我只有一先令，但我会把这些都给你。

['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

Very	well	,	you	shall	have	it	then	,
非常	出色地	,	你	将	有	它	然后	,

很好，那你就拥有它了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

for	I	am	sure	there	is	not	any	use	in	taking	it	back	.
为了	我	是	当然	那里	是	不是	任何	使用	在	采取	它	后退	.

因为我确信把它拿回去没有任何用处。

['lɪt(ə)l] [æn] , [maɪ] [njuː] ['mɪstrəs] , [tʊk] [ˌem 'iː] [də'rektli] [həʊm] ; [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]

Little	Ann	,	my	new	mistress	,	took	me	directly	home	;	her	mother	lived	in	a
小的	安	,	我的	新的	情妇	,	采取	我	直接地	家	;	她	母亲	居住地	在	一个

[θætʃt] ['kɒtɪdʒ] ,

thatched	cottage	,
茅草屋顶	小屋	,

我的新女主人小安妮直接带我回家了；她母亲住在茅草屋里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] : [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]

and	was	very	poor	:	when	she	heard	Ann	had	given	all	her	money
和	曾是	非常	贫穷的	:	什么时候	她	听到	安	有	给定	全部	她	钱

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

她当时非常穷：当她听说安妮把所有的钱都给了我时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

she	was	very	angry	.
她	曾是	非常	生气的	.

她非常生气。

[əʊ] [dɪə(r)]['mʌðə(r)] !

Oh	dear	mother	!
哦	亲爱的	母亲	!

哦，亲爱的母亲!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [leɪ] [egz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] , [ænd; ənd][get] ['tʃɪkɪnz]

you	know	it	will	soon	lay	eggs	,	which	we	can	sell	,	and	get	chickens
你	知道	它	将要	很快	躺	鸡蛋	,	哪个	我们	能	卖	,	和	得到	鸡

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

你知道它很快就会下蛋，我们可以把蛋卖掉，还能再养几只鸡。

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [bəuθ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ?

You	foolish	girl	,	you	cannot	get	both	,	what	do	you	intend	to	feed	it	with	?
你	愚蠢	女孩	,	你	不能	得到	两个都	,	什么	做	你	打算	到	喂养	它	和	?

你这个傻丫头，你不可能两者兼得，你打算用什么来喂养它?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

and	we	have	no	place	to	keep	it	in	.
和	我们	有	不	地方	到	保持	它	在	.

我们也没有地方存放它。

[əʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [haʊs] ,

Oh	,	we	can	keep	it	very	well	in	the	wood	house	,
哦	,	我们	能	保持	它	非常	出色地	在	这	木头	房子	,

哦，我们可以把它好好地保存在木屋里。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [krʌmz] [tuː; tə] [naɪt] ,

I	will	put	up	a	perch	for	it	,	we	will	give	it	some	crumbs	to	night	,
我	将要	放	向上	一个	栖息	为了	它	,	我们	将要	给	它	一些	面包屑	到	夜晚	,

我会给它搭个栖木，今晚我们会喂它一些面包屑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

and	to	morrow	it	will	provide	for	itself	.
和	到	明天	它	将要	提供	为了	本身	.

明天它就能自给自足了。

['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [hen] .

Purchasing	the	hen	.
购买	这	母鸡	.

购买母鸡。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪ] ['hɒvl] ,

I	accordingly	had	a	good	supper	and	went	to	rest	in	a	clay	hovel	,
我	因此	有	一个	好的	晚餐	和	去	到	休息	在	一个	黏土	茅屋	,

于是我饱餐了一顿晚餐，然后到一间泥屋里休息。

['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

very	different	to	what	I	had	been	accustomed	to	,
非常	不同的	到	什么	我	有	到过	习惯	到	,

与我以往习惯的截然不同，

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;

but	I	thought	how	much	worse	my	situation	might	have	been	;
但	我	想法	如何	很多	更糟	我的	情况	可能	有	到过	;

但我想到我的处境可能比现在糟糕得多;

[maɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [suːn] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]

my	fatigue	and	anxiety	soon	put	me	into	a	sound	sleep	,	from	which	I
我的	疲劳	和	焦虑	很快	放	我	进入	一个	声音	睡觉	,	从	哪个	我

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ,

was	awakened	,
曾是	觉醒	,

疲惫和焦虑很快让我沉沉睡去，然后我被惊醒了。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] .

by	being	violently	laid	hold	of	.
经过	存在	暴力	铺设	抓住	的	.

被暴力抓住。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

When	I	opened	my	eyes	,
什么时候	我	打开	我的	眼睛	,

当我睁开眼睛时，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [mæn] [hu:] [held] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] ['lænthɔ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

I	saw	a	great	ugly	man	who	held	a	sack	and	lanthorn	in	his	hand	.
我	锯	一个	伟大的	丑陋的	男人	WHO	握住	一个	解雇	和	灯笼	在	他的	手	.

我看到一个又高又丑的男人，手里拿着一个麻袋和一盏灯笼。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

['mɪstrəs] [hen] , [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [lʌk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ]

mistress	hen	,	I	did	not	expect	such	luck	,	you	will	be	a	nice	addition	to	my
情妇	母鸡	,	我	做过	不是	预计	这样的	运气	,	你	将要	是	一个	好的	添加	到	我的

[stɒk] :

stock	:
库存	:

母鸡夫人，我没想到会有这样的好运，您将成为我库存中的又一佳品：

[hi:; hi] [ðen] [θru:] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sæk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

he	then	threw	me	into	the	sack	,	which	he	flung	over	his	shoulder	,
他	然后	扔	我	进入	这	解雇	,	哪个	他	扔	超过	他的	肩膀	,

然后他把我扔进麻袋里，把麻袋甩到肩上。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] ; [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ˌem 'i:] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [sɔ:(r)] ['bru:zɪz] ,

and	walked	a	considerable	way	;	this	mode	of	carrying	me	,	together	with	my	sore	bruises	,
和	步行	一个	大量	方式	;	这	模式	的	携带	我	,	一起	和	我的	疮	瘀伤	,

他们走了很远的路；这种背着我的方式，加上我身上的淤青，

[prə'dju:st] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [peɪn] , [ðæt] [ai] [gru:] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] ; [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] ,

produced	such	violent	pain	,	that	I	grew	quite	insensible	;	when	I	recovered	,
生产	这样的	暴力	疼痛	,	那	我	生长	相当	麻木不仁	;	什么时候	我	恢复	,

疼痛剧烈，以至于我完全失去了知觉；当我恢复意识时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'faɪnd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hen] - [ku:p] ,

I	found	myself	confined	with	several	of	my	fellow	creatures	in	a	large	hen	-	coop	,
我	成立	我	受限	和	一些	的	我的	同伴	生物	在	一个	大的	母鸡	-	合作社	,

我发现自己和其他几只动物被困在一个大鸡舍里。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] ['stəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

they	told	me	they	had	all	been	stolen	by	the	same	man	,
他们	讲述	我	他们	有	全部	到过	被盗	经过	这	相同的	男人	,

他们告诉我，这些东西都是同一个人偷的。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['hʌzbəndz] , [ɔ:(r)] ['peərənts] .

some	had	been	torn	from	their	children	,	husbands	,	or	parents	.
一些	有	到过	撕裂	从	他们的	孩子们	,	丈夫们	,	或者	父母	.

有些人被迫与自己的孩子、丈夫或父母分离。

[ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] .

I	asked	for	what	purpose	.
我	问	为了	什么	目的	.

我问这是为了什么目的。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['ɪgnərənt] [ðæt][hiː; hi][ɪn'tendz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
can you be ignorant that he intends taking us to market to be killed ,
能 你 是 无知 那 他 意图 采取 我们 到 市场 到 是 被杀 ,
[ænd; ənd]['iːt(ə)n] ?
and eaten ?
和 吃 ?

你难道不知道他打算把我们带到市场去宰杀吃掉吗?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]
At the thought of being exposed in my present miserable condition to be
在 这 想法 的 存在 裸露 在 我的 展示 悲惨的 状况 到 是
['hændld] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
handled by the multitude ,
处理 经过 这 民众 ,

想到自己现在这副狼狈不堪的样子会被众人围观，我就感到无比难堪。

[maɪ] [blʌd] [frəʊz][ɪn][maɪ][veɪns] .
my blood froze in my veins .
我的 血 冻住了 在 我的 静脉 .

我感觉血液在血管里凝固了。

['stiːlɪŋ] [ðə; ði][hen] .
Stealing the hen .
偷窃 这 母鸡 .

偷母鸡。

[aɪ] [pɑːst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [kuːp] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] ,
I passed about a week in this coop ; we were well fed ,
我 通过了 关于 一个 星期 在 这 合作社 ; 我们 是 出色地美联储 ,

我在这间鸡舍里待了大约一周；我们吃得很好。

[æz; əz]['aʊə(r)]['kiːpə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][fæt] .
as our keeper wished to make us fat .
作为 我们的 守门员 希望 到 制作 我们 胖的 .

因为我们的饲养员想把我们养肥。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]
One night we were alarmed with a tremendous noise , I turned to inquire
一 夜晚 我们 是 惊慌 和 一个 巨大的 噪音 , 我 转向 到 查询
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这 原因 ,

一天晚上，我们被一声巨响惊醒，我转身查看原因。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [waɪt] [kɒk] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪk] :
when I saw the brave white cock trembling like a chick :
什么时候 我 锯 这 勇敢的 白色的 公鸡 发抖 喜欢 一个 小鸡 :

当我看到那只勇敢的白公鸡像小鸡一样颤抖时:

[əʊ] ! [sed] [hiː; hi] , [gɪv] [jɔː'selvz] ['əʊvə(r)] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
oh ! said he , give yourselves over now , nothing can save us from
哦 ! 说 他 , 给 你们自己 超过 现在 , 没有什么 能 节省 我们 从
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

"哦！"他说，"现在就投降吧，没有什么能拯救我们免于毁灭。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] ; [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɒks]

we	shall	all	be	devoured	;	no	sooner	had	he	said	this	,	but	a	large	fox
我们	将	全部	是	吞噬	;	不	很快	有	他	说	这	,	但	一个	大的	狐狸

['entəd] ; [əʊ] !

entered	;	Oh	!
进入	;	哦	!

我们都会被吞噬；他话音刚落，一只大狐狸就走了进来；哦!

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]

my	children	,	how	can	I	describe	the	horrors	of	the	bloody	scene	which	followed
我的	孩子们	,	如何	能	我	描述	这	恐怖	的	这	血腥	场景	哪个	随后

,

,

,

孩子们，我该如何描述接下来那血腥恐怖的景象呢?

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [drɔːz] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ;

even	at	this	distance	of	time	,	the	recollection	draws	tears	from	my	eyes	;
甚至	在	这	距离	的	时间	,	这	回忆	平局	眼泪	从	我的	眼睛	;

即使过了这么久，回忆起往事，我仍然会热泪盈眶;

[aɪ][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][kəm'pænjənz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	alone	remained	of	all	my	companions	;	he	was	advancing	to	me	,
我	独自的	剩余	的	全部	我的	同伴	;	他	曾是	前进	到	我	,

所有同伴中只剩下我一个人；他正向我走来。

[wen] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,

when	some	noise	in	the	yard	frightened	him	,	and	he	ran	away	,
什么时候	一些	噪音	在	这	院子	害怕	他	,	和	他	跑	离开	,

院子里的一些响动吓到了他，他便跑开了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [wɪð] [fraɪt] .

leaving	me	more	dead	than	alive	with	fright	.
离开	我	更多的	死的	比	活	和	惊吓	.

吓得我魂飞魄散。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [weə(r)] [aɪ]

After	he	had	been	gone	some	time	,	I	considered	that	if	I	stayed	where	I
后	他	有	到过	已消失	一些	时间	,	我	经过考虑的	那	如果	我	入住	在哪里	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他走后过了一段时间，我开始考虑如果我继续待在原地，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['mɑːkɪt] :

in	a	few	days	I	should	be	taken	to	market	:
在	一个	很少	天	我	应该	是	已采取	到	市场	:

几天后我就应该被带到集市去了:

[ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] , ['ɒfəd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

the	board	which	the	fox	had	broken	down	,	offered	the	way	to	escape	;
这	木板	哪个	这	狐狸	有	破碎的	向下	,	提供	这	方式	到	逃脱	;

狐狸撞坏的木板，为它提供了逃生之路;

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,

but	where	was	I	to	go	to	,
但	在哪里	曾是	我	到	去	到	,

但我该往哪里去呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [æn] ?

how	should	I	know	the	way	to	the	cottage	of	Ann	?
如何	应该	我	知道	这	方式	到	这	小屋	的	安	?

我该如何知道去安的小屋的路?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

but	the	market	was	worse	to	my	imagination	than	any	other	thing	.
但	这	市场	曾是	更糟	到	我的	想像力	比	任何	其他	事物	.

但在我看来，市场比任何事都更糟糕。

[ai] [went] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [fluː] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] ,

I	went	through	the	opening	,	flew	down	,	and	found	myself	in	the	open	road	,
我	去	通过	这	开幕	,	飞翔	向下	,	和	成立	我	在	这	打开	路	,

我穿过缺口，飞了下去，发现自己置身于开阔的道路上。

[ai][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]

I	ran	as	fast	as	possible	,	only	stopping	to	take	breath	,	or	a	mouthful	of
我	跑	作为	快速地	作为	可能的	,	仅有的	停止	到	拿	气息	,	或者	一个	一口气	的

[fuːd] ;

food	;
食物	;

我拼尽全力奔跑，只在喘口气或吃口食物时才停下来；

['meni] [frait] [hæd; həd][ai][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [frɒm; frəm][dɒgz] , [bɔɪz] , & [siː] .

many	frights	had	I	before	night	,	from	dogs	,	boys	,	&	c	.
许多	惊吓	有	我	前	夜晚	,	从	狗	,	男孩们	,	&	c	.

天黑之前我被狗、男孩等等吓了一跳。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,

As	the	sun	was	setting	,	I	came	to	a	fine	large	garden	,
作为	这	太阳	曾是	环境	,	我	来了	到	一个	美好的	大的	花园	,

夕阳西下时，我来到了一座美丽的大花园。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

with	a	high	wall	round	it	;	I	flew	to	the	top	,
和	一个	高的	墙	圆形的	它	;	我	飞翔	到	这	顶部	,

四周筑有高墙；我飞到了墙顶。

[ænd; ənd][nɒt] ['siːɪŋ] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	not	seeing	any	person	in	it	,	I	thought	I	would	look	out	for	some
和	不是	看到	任何	人	在	它	,	我	想法	我	会	看	出去	为了	一些

[grʌbz] ,

grubs	,
幼虫	,

因为没看到任何人，我就想找些虫子吃。

[ɔː(r)] [wərmz] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn][bed][ɒv; əv] ['njuːli] [tɜːnd] [ʌp] [məʊld] ,

or	worms	,	in	a	fine	bed	of	newly	turned	up	mould	,
或者	蠕虫	,	在	一个	美好的	床	的	新	转向	向上	模具	,

或者，在新翻出的优质腐殖土层中，有蠕虫。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][rest][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gæn][maɪ]

and	then	go	to	rest	upon	one	of	the	trees	;	I	had	scarcely	began	my
和	然后	去	到	休息	之上	一	的	这	树木	;	我	有	几乎	开始	我的

[sɜːtʃ] ,

search	,
搜索	,

然后我就到其中一棵树上休息；我的寻找才刚刚开始。

[wen] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['teɪstɪd] [siːdz] , [wɪtʃ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]

when	I	found	in	the	ground	some	very	pleasant	tasted	seeds	,	which	I	began	to
什么时候	我	成立	在	这	地面	一些	非常	令人愉快的	尝过	种子	,	哪个	我	开始	到

[dɪ'vaʊə(r)] ,

devour	,
吞食	,

当我在土里发现一些味道非常好的种子时，我便开始狼吞虎咽地吃起来。

[wen] [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [wɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

when	I	received	a	blow	upon	my	wing	from	a	stone	,	and	looking	up	,
什么时候	我	已收到	一个	吹	之上	我的	翼	从	一个	石头	,	和	寻找	向上	,

当我的翅膀被石头击中，抬头望去时，

[ai] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['gɑ:dnə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] .

I	beheld	the	gardener	coming	forward	in	a	furious	passion	.
我	观看	这	园丁	未来	向前	在	一个	狂怒	热情	.

我看到园丁怒气冲冲地走了过来。

[səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['skrætʃɪz] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] [si:dz] ;

So	I	have	now	discovered	who	it	is	that	scratches	up	all	my	seeds	;
所以	我	有	现在	发现	WHO	它	是	那	划痕	向上	全部	我的	种子	;

现在我终于发现是谁把我的种子都刮花了；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [teɪst] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ; ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

but	these	are	the	last	you	shall	ever	taste	,	believe	me	;	saying	this	,
但	这些	是	这	最后的	你	将	曾经	品尝	,	相信	我	;	说	这	,

但相信我，这些将是你们最后一次品尝到这些味道了；话虽如此，

[hi:; hi] [si:zd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['bru:t(ə)l] ['mænə(r)] .

he	seized	me	in	the	most	brutal	manner	.
他	查获	我	在	这	最多	野蛮	方式	.

他以极其残暴的方式抓住了我。

[aɪ] [skri:md] ['vaɪələntli] ; [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪ] ,

I	screamed	violently	;	by	this	time	,	another	man	came	up	,	and	said	,	Why	,
我	尖叫	暴力	;	经过	这	时间	,	其他	男人	来了	向上	,	和	说	,	为什么	,

我发出凄厉的尖叫；这时，另一个男人走了过来，问道："为什么？"

['tɒməs] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

Thomas	,	what	will	you	do	with	it	?
托马斯	,	什么	将要	你	做	和	它	?

托马斯，你打算怎么处理它?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kɒk] , [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [faɪn] [spɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	it	had	been	a	cock	,	you	might	have	had	fine	sport	with	it	,
如果	它	有	到过	一个	公鸡	,	你	可能	有	有	美好的	运动	和	它	,

如果那是一只公鸡，你或许就能和它玩得很开心了。

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

in	throwing	sticks	at	it	.
在	投掷	棍子	在	它	.

向它扔棍子。

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hen] , [preɪ] ?

And	why	can't	I	at	a	hen	,	pray	?
和	为什么	不能	我	在	一个	母鸡	,	祈祷	?

为什么我不能向母鸡祈祷呢?

[əʊ] , [waɪ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [dʌz] .

Oh	,	why	nobody	ever	does	.
哦	,	为什么	无人	曾经	做	.

哦，为什么从来没有人这样做呢?

[wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [tu:; tə] [θrəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Well	then	,	I	will	be	the	first	to	throw	;	I	will	take	her	to	the	village	,
出色地	然后	,	我	将要	是	这	第一的	到	扔	;	我	将要	拿	她	到	这	村庄	,

那我就第一个动手；我要把她带到村子里去。

[taɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [θrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

tie	her	to	a	stake	,	and	the	boys	shall	have	a	throw	for	a
领带	她	到	一个	赌注	,	和	这	男孩们	将	有	一个	扔	为了	一个

['hɑːfpeni] [ə; eɪ] [piːs] .

halfpenny	a	piece	.
半便士	一个	片	.

把她绑在木桩上，男孩们可以掷木桩，每人半便士。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

While	they	were	carrying	me	away	,
尽管	他们	是	携带	我	离开	,

他们把我抬走的时候，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

a	lovely	looking	boy	asked	them	what	they	were	going	to	do	with	me	.
一个	迷人的	寻找	男生	问	他们	什么	他们	是	去	到	做	和	我	.

一个长相俊美的男孩问他们打算怎么处置我。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɒk] - [ʃaɪ] .

To	make	a	cock	-	shye	.
到	制作	一个	公鸡	-	夏伊	.

制作一个防鸡笼。

['mɑːstə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

Master	,	what	is	that	?
掌握	,	什么	是	那	?

师父，那是什么?

[tuː; tə] [θrəʊ] [stɪks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪld] .

To	throw	sticks	at	it	till	it	is	killed	.
到	扔	棍子	在	它	直到	它	是	被杀	.

用棍棒击打它，直到它死亡。

[əʊ] , ['hevənz] !

Oh	,	heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪!

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [bɑː'bærəti] ?

you	surely	are	jesting	,	you	cannot	have	so	much	barbarity	?
你	一定	是	开玩笑	,	你	不能	有	所以	很多	野蛮	?

你肯定是在开玩笑吧，你不可能容忍如此野蛮的行为?

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][bɑː'bærəti][tuː; tə] [iːt] [ʌp][maɪ] [siːdz] ,

As	to	that	,	it	has	had	the	barbarity	to	eat	up	my	seeds	,
作为	到	那	,	它	有	有	这	野蛮	到	吃	向上	我的	种子	,

至于那件事，它竟然残忍地吃掉了我的种子。

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['nɑːsti] ['kriːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɪts][laɪf] .

to	repay	me	for	them	,	the	nasty	creature	shall	pay	its	life	.
到	偿还	我	为了	他们	,	这	可恶的	生物	将	支付	它是	生活	.

为了报答我，这卑鄙的家伙将付出生命的代价。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɔː'gʌstəs] ['mænli] , [in'triːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

The	young	gentleman	,	whose	name	was	Augustus	Manly	,	entreated	that	he	might
这	年轻的	绅士	,	谁	姓名	曾是	奥古斯都	曼利	,	恳求	那	他	可能

['pɜːtʃəs] [ˌem 'iː] ,

purchase	me	,
购买	我	,

这位名叫奥古斯都·曼利的年轻绅士恳求他能买下我。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [dɪ'tɜːmɪnd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː]

and	offered	half	a	crown	;	but	the	man	determined	I	should	have	a	few
和	提供	一半	一个	王冠	;	但	这	男人	决定	我	应该	有	一个	很少

[bləʊz] ,

blows	,
打击	,

他给了我半克朗；但那人决定要揍我几拳。

[ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [wen] [ɔː'gʌstəs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd] [wɪð]

and	tied	me	to	the	stake	,	when	Augustus	seeming	to	be	inspired	with
和	系	我	到	这	赌注	,	什么时候	奥古斯都	似乎	到	是	灵感	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] ,

more	than	ordinary	courage	,
更多的	比	普通的	勇气	,

他把我绑在火刑柱上，当时奥古斯都似乎鼓起了非凡的勇气。

[θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɑːf] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

threw	down	his	half	crown	,	and	lifting	me	from	the	ground	,
扔	向下	他的	一半	王冠	,	和	举重	我	从	这	地面	,

他扔下半顶王冠，将我从地上拉了起来。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['gɑːdnəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] , [ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] :

when	the	barbarous	gardeners	were	not	looking	,	ran	off	with	me	in	his	arms	:
什么时候	这	野蛮	园丁	是	不是	寻找	,	跑	离开	和	我	在	他的	武器	:

趁着那些野蛮的园丁不注意，他抱着我跑开了：

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm][baɪ] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊədli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	men	could	not	overtake	him	by	running	,	but	were	cowardly	enough	to
这	男人	可以	不是	超过	他	经过	跑步	,	但	是	胆小	足够的	到

[θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

throw	a	stone	,
扔	一个	石头	,

这些人跑不过他，却怯懦地扔石头向他求饶。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][pn][ðə; ði] [brest] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hjuː'meɪn] [bɔɪ] ,

which	struck	me	on	the	breast	;	but	by	the	care	of	this	humane	boy	,
哪个	击	我	在	这	胸部	;	但	经过	这	关心	的	这	人道	男生	,

这深深触动了我的心；但多亏了这位善良男孩的照顾，

[aɪ] [suːn] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] .

I	soon	entirely	recovered	.
我	很快	完全	恢复	.

我很快就完全康复了。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hen] .

Taking	away	the	hen	.
采取	离开	这	母鸡	.

把母鸡带走。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [skuːl] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

My	master	was	a	pupil	in	a	very	large	school	;	the	house	in	which	he
我的	掌握	曾是	一个	瞳孔	在	一个	非常	大的	学校	;	这	房子	在	哪个	他

[bɔːdɪd] ,

boarded	,
登机	,

我的主人曾就读于一所规模很大的学校；他寄宿的房子，

[əˈkɒmədeɪtɪd] [twelv] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][hɪmˈself] ; [ˈmeni] [slaɪt] [ˈɪndʒəriz][aɪ]

accommodated	**twelve**	**more**	**,**	**but**	**none**	**so**	**kind**	**as**	**himself**	**;**	**many**	**slight**	**injuries**	**I**
已安排	十二	更多的	,	但	没有任何	所以	种类	作为	他自己	;	许多	轻微	受伤	我

[rɪˈsiːvd] ,

received	**,**
已收到	,

他还收留了十二个人，但没有一个像他那样好心；我受了不少轻伤。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈsɪdəd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [maɪ][lɒt][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [fiˈlisiteit] [maɪˈself]

but	**I**	**considered**	**how**	**much**	**worse**	**my**	**lot**	**had**	**been**	**,**	**and**	**felicitated**	**myself**
但	我	经过考虑的	如何	很多	更糟	我的	很多	有	到过	,	和	祝贺	我

[əˈkɔːdɪŋli] ;

accordingly	**;**
因此	;

但我想到我的处境曾经多么糟糕，便暗自庆幸；

[bʌt; bət] [tuː] [suːn] [aɪ][felt][ðə; ði][məʊst][əˈkjuːt][tɔːˈment, ˈtɔːm-] .

but	**too**	**soon**	**I**	**felt**	**the**	**most**	**acute**	**torments**	**.**
但	也	很快	我	毛毡	这	最多	急性	折磨	.

但很快，我就感受到了最剧烈的痛苦。

[maɪ][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɒndnəs]

My	**master**	**was**	**often**	**laughed**	**at**	**by**	**the**	**other**	**boys**	**for**	**his**	**fondness**
我的	掌握	曾是	经常	笑了	在	经过	这	其他	男孩们	为了	他的	喜爱

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] :

for	**me**	**:**
为了	我	:

我的师傅因为偏爱我，经常被其他男孩嘲笑：

[aɪ] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [aɪ][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

I	**loved**	**him**	**so**	**much**	**,**	**that**	**whenever**	**he**	**came**	**into**	**the**	**yard**	**,**	**I**	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**,**
我	喜爱	他	所以	很多	,	那	每当	他	来了	进入	这	院子	,	我	跑	到	见面	他	,

我非常爱他，每次他走进院子，我都会跑过去迎接他。

[wʊd] [fiːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔː(r)][flaɪ][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

would	**feed**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**or**	**fly**	**upon**	**his**	**shoulder**	**,**
会	喂养	出去	的	他的	手	,	或者	飞	之上	他的	肩膀	,

会从他手中取食，或者飞到他的肩膀上，

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] ,

but	**this**	**I**	**would**	**never**	**do**	**to**	**any**	**other**	**boy**	**,**
但	这	我	会	绝不	做	到	任何	其他	男生	,

但我绝不会对其他男孩做这种事。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem ˈiː] .

and	**by**	**this**	**I**	**suppose**	**it**	**was**	**which**	**made**	**them**	**hate**	**me**	**.**
和	经过	这	我	认为	它	曾是	哪个	制成	他们	恨	我	.

我想，这就是他们恨我的原因吧。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði][ˈstɔːri] [ðeɪ] [fɪkst]

One	**day**	**two**	**of**	**them**	**came**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**read**	**,**	**the**	**story**	**they**	**fixed**
一	天	二	的	他们	来了	进入	这	花园	到	读	,	这	故事	他们	固定的

[əˈpɒn][wɒz; wəz] ,

upon	**was**	**,**
之上	曾是	,

有一天，他们中的两个人来到花园里读书，他们选定的故事是：

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ðæt] ['kru:əl][wʌn][ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəni:z] ['strɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv][ɔ:l]

unfortunately	**for**	**me**	**,**	**that**	**cruel**	**one**	**of**	**Diogenes**	**stripping**	**a**	**cock**	**of**	**all**
很遗憾	为了	我	,	那	残忍的	一	的	第欧根尼	脱衣舞	一个	公鸡	的	全部

[ɪts] ['feðər] ,

its	**feathers**	**,**
它是	羽毛	,

不幸的是，我记起了第欧根尼剥去公鸡所有羽毛的残酷故事。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [weə(r)] ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ]

and	**throwing**	**it**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**school**	**where**	**Plato**	**was**	**instructing**
和	投掷	它	进入	这	中间	的	这	学校	在哪里	柏拉图	曾是	指导

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ;

his	**disciples**	**;**
他的	门徒	;

然后把它扔到柏拉图正在教导弟子的学校中央；

['kraɪɪŋ] , - [ðeə(r)][ɪz]['pleɪtoʊz][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -

crying	**,**	**'**	**there**	**is**	**Plato's**	**man**	**for**	**you**	**.**	**'**
哭泣	,	-	那里	是	柏拉图的	男人	为了	你	.	-

哭着说："这就是柏拉图笔下的理想人选。"

[ðeɪ] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] [aʊt] , [əʊ] !

They	**laughed**	**heartily**	**at**	**this**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**cried**	**out**	**,**	**Oh**	**!**
他们	笑了	衷心地	在	这	,	和	一	的	他们	哭	出去	,	哦	!

他们对此哈哈大笑，其中一人喊道："哦！"

[ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [θɔ:t] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:] !

the	**most**	**admirable**	**thought**	**has**	**struck**	**me**	**!**
这	最多	令人钦佩的	想法	有	击	我	!

我突然想到一个绝妙的主意！

[let][ˌju: 'es] [sɜ:v] ['mænli:z][hen][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][bed][tu:; tə] [naɪt] ,

let	**us**	**serve**	**Manly's**	**hen**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**and**	**when**	**he**	**is**	**in**	**bed**	**to**	**night**	**,**
让	我们	服务	男子气概	母鸡	在	这	相同的	方式	,	和	什么时候	他	是	在	床	到	夜晚	,

让我们用同样的方式烹制曼利的母鸡，等他今晚上床睡觉后，

[wi:; wi] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] ,

we	**will**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**throw**	**it**	**at**	**him**	**,**	**and**	**cry**	**out**	**,**
我们	将要	打开	这	门	,	和	扔	它	在	他	,	和	哭	出去	,

我们会打开门，把门扔向他，然后大喊：

- [ðeə(r)][ɪz]['mænli:z]['leɪdi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -

'	**there**	**is**	**Manly's**	**lady**	**for**	**you**	**.**	**'**
-	那里	是	男子气概	女士	为了	你	.	-

"这就是曼利队的女伴。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [si:zd] , [ænd; ənd]

This	**was**	**highly**	**approved**	**of**	**,**	**and**	**I**	**was**	**accordingly**	**seized**	**,**	**and**
这	曾是	高度	得到正式认可的	的	,	和	我	曾是	因此	查获	,	和

[strɪpt] [ɒv; əv][maɪ] ['feðər] .

stripped	**of**	**my**	**feathers**	**.**
脱衣舞	的	我的	羽毛	.

此事得到了高度赞扬，因此我被逮捕并剥去了羽毛。

[əʊ] ! ['dɪki] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] - ['teɪkɪŋ]

Oh	**!**	**Dickey**	**,**	**was**	**not**	**this**	**far**	**more**	**unjust**	**than**	**the**	**young**	**bantum's**	**taking**
哦	!	迪基	,	曾是	不是	这	远的	更多的	不公正	比	这	年轻的	-	采取

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:m] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ?

your	**worm**	**from**	**you**	**?**
你的	蠕虫	从	你	?

哦！迪基，这难道不比那个小矮子抢走你的虫子更不公平吗？

[ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [peɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə] [ai] [ɪnˈdjʊəd] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən]

that	could	give	you	no	pain	,	but	the	tortures	I	endured	,	no	one	can
那	可以	给	你	不	疼痛	,	但	这	酷刑	我	忍受	,	不	一	能

[ˈpɒsəbli] [ɪˈmædʒɪn] ;

possibly	imagine	;
可能	想象	;

那或许不会让你感到痛苦，但我所遭受的折磨，却是任何人都无法想象的;

[ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ˈkəʊpiəsli] , [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleʃ] ,

the	blood	flowed	copiously	,	the	skin	was	torn	from	the	flesh	,
这	血	流动	大量	,	这	皮肤	曾是	撕裂	从	这	肉	,

鲜血汩汩流出，皮肉都被撕裂了。

[ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	wished	for	death	to	put	an	end	to	my	torments	,	but	that	was
我	希望	为了	死亡	到	放	一个	结尾	到	我的	折磨	,	但	那	曾是

[dɪˈnaɪd] .

denied	.
否认	.

我曾祈求死亡来结束我的痛苦，但这个愿望却被拒绝了。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [fʊlˈfɪld] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈbenɪfæktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [dɪˈstrest] [tuː; tə] [siː]

At	night	they	fulfilled	their	intention	,	my	benefactor	was	truly	distressed	to	see
在	夜晚	他们	已完成	他们的	意图	,	我的	恩人	曾是	真的	苦恼	到	看

[maɪ] [ˈmɪzrəbl] [kənˈdɪʃn] ,

my	miserable	condition	,
我的	悲惨的	状况	,

夜里，他们实现了他们的意图，我的恩人看到我悲惨的境况，真的非常难过。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [imˈplɔː] [hɜː(r); hə(r)]

and	taking	me	to	the	mistress	of	the	house	,	and	implored	her
和	采取	我	到	这	情妇	的	这	房子	,	和	恳求	她

[əˈsɪstəns] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌem ˈiː] ;

assistance	to	cure	me	;
协助	到	治愈	我	;

然后把我带到女主人那里，恳求她帮助治好我的病;

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [kɪld] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] .

she	wished	to	have	me	killed	instantly	,	but	that	he	would	not	consent	to	.
她	希望	到	有	我	被杀	即刻	,	但	那	他	会	不是	同意	到	.

她想立刻杀了我，但他不会同意。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːˈmeɪn] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [gɒt]

As	she	was	a	humane	woman	,	she	endeavoured	to	cure	me	;	and	got
作为	她	曾是	一个	人道	女士	,	她	努力	到	治愈	我	;	和	得到

[sʌm; səm] [ɔɪl] ,

some	oil	,
一些	油	,

她心地善良，尽力治好我的病，并弄来了一些油。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkeəfəli] [rʌbd] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] ,

which	she	carefully	rubbed	over	me	,
哪个	她	小心	摩擦	超过	我	,

她小心翼翼地把它涂抹在我身上，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

and	I	was	kept	in	a	place	where	these	wicked	boys	could	not	come	to	me
和	我	曾是	保留	在	一个	地方	在哪里	这些	邪恶	男孩们	可以	不是	来	到	我

.

:

.

我被安置在一个这些邪恶男孩无法接近我的地方。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm]

I	had	the	pleasure	of	hearing	that	these	boys	had	been	expelled	from
我	有	这	乐趣	的	听力	那	这些	男孩们	有	到过	被驱逐	从

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

我很高兴地得知这些男孩已被学校开除。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'greɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

the	greatest	disgrace	that	could	befall	them	.
这	最	耻辱	那	可以	降临	他们	.

这是他们所能遭受的最大耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] ;

It	was	long	before	I	was	entirely	recovered	;
它	曾是	长的	前	我	曾是	完全	恢复	;

我过了很久才完全康复;

[ðə; ði][nekst]['hɒlədeɪz] [ɔː'gʌstəs] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

the	next	holidays	Augustus	determined	to	take	me	home	with	him	,
这	下一个	假期	奥古斯都	决定	到	拿	我	家	和	他	,

下一个假期，奥古斯都决心带我回家。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['sɪstə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [nɜːs]

and	leave	me	in	charge	of	his	amiable	sister	,	whom	he	knew	would	nurse
和	离开	我	在	收费	的	他的	可亲	姐姐	,	谁	他	知道	会	护士

[ˌem 'iː] ['tendəli] .

me	tenderly	.
我	温柔地	.

他把我托付给他和蔼可亲的妹妹照顾，他知道她会温柔地照顾我。

[ðeə(r)] [ai] [meɪ] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

There	I	may	say	I	was	perfectly	happy	for	some	time	.
那里	我	可能	说	我	曾是	完美	快乐的	为了	一些	时间	.

可以说，我在那段时间过得非常快乐。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

I	became	a	mother	,
我	成为	一个	母亲	,

我当了妈妈，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	had	the	delight	of	seeing	my	children	beloved	by	Augustus	and	his
和	有	这	喜	的	看到	我的	孩子们	心爱	经过	奥古斯都	和	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

我很高兴看到我的孩子们深受奥古斯都和他的妹妹的喜爱。

[wʌns] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ai] ['hætʃt] [sʌm; səm] [dʌk] [egz] ,

Once	,	owing	to	the	carelessness	of	a	servant	,	I	hatched	some	duck	eggs	,
一次	,	欠款	到	这	疏忽	的	一个	仆人	,	我	孵化	一些	鸭子	鸡蛋	,

有一次，由于一个仆人的疏忽，我孵出了一些鸭蛋。

[ai][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [mis'teik] , [tɪl] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] ([æz; əz][ai] [θɔːt] [ðem; ðəm]) [aʊt]

I	did	not	perceive	the	mistake	,	till	taking	my	chickens	(	as	I	thought	them	)	out
我	做过	不是	感知	这	错误	,	直到	采取	我的	鸡	(	作为	我	想法	他们	)	出去

,

,

,

直到我把（我以为是）鸡放出去的时候，我才意识到自己犯了错。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skrætʃ] , [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

to	teach	them	to	scratch	,	they	all	ran	towards	the	water	;
到	教	他们	到	划痕	,	他们	全部	跑	向	这	水	;

为了教它们刨地，它们都朝水边跑去；

[ɪn][veɪn][aɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] ,

in	vain	I	called	after	them	to	stop	,
在	徒劳	我	称为	后	他们	到	停止	,

我徒劳地在后面喊他们停下来。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ; [def] [tuː; tə][maɪ] [in'triːti] ,

that	they	would	be	drowned	if	they	attempted	to	go	in	;	deaf	to	my	entreaties	,
那	他们	会	是	溺水	如果	他们	尝试过	到	去	在	;	聋	到	我的	恳求	,

他们说如果试图进去就会被淹死；对我的恳求充耳不闻。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

they	threw	themselves	in	,	I	came	to	the	pond	in	all	the	agonies	of	despair	,
他们	扔	他们自己	在	,	我	来了	到	这	池塘	在	全部	这	痛苦	的	绝望	,

他们纵身跃入水中，我则在绝望的痛苦中来到池塘边。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ded] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

expecting	to	see	all	my	precious	little	ones	dead	;	but	,	to	my	astonishment	,
期待	到	看	全部	我的	宝贵的	小的	一个	死的	;	但	,	到	我的	惊讶	,

我原本以为我所有宝贝孩子都会死去；但是，令我惊讶的是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['swɪmɪŋ] ['merəli] .

they	were	all	swimming	merrily	.
他们	是	全部	游泳	兴高采烈地	.

他们都游得很开心。

[ə; eɪ] [dʌk] [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl]

A	duck	with	whom	I	was	intimate	(	for	I	made	it	a	rule	to	treat	all
一个	鸭子	和	谁	我	曾是	亲密的	(	为了	我	制成	它	一个	规则	到	对待	全部

[ðə; ði] [də'mestɪk] [faul] [wɪð] [sə'vɪləti]) [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)]

the	domestic	fowls	with	civility	)	came	up	and	assured	me	she	would	take	care
这	国内的	家禽	和	礼貌	)	来了	向上	和	保证	我	她	会	拿	关心

[ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of	my	young	charge	while	they	were	on	the	water	,
的	我的	年轻的	收费	尽管	他们	是	在	这	水	,

一只我和它很亲近的鸭子（因为我规定要礼貌地对待所有家禽）走过来向我保证，在它们去水上的时候，它会照顾好我照看的幼崽。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][swɪm] .

and	teach	them	to	swim	.
和	教	他们	到	游泳	.

并教他们游泳。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ɔː'gʌstəs] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Soon	after	,	Augustus	intended	giving	a	supper	to	some	of	his	friends	,
很快	后	,	奥古斯都	故意的	给予	一个	晚餐	到	一些	的	他的	朋友们	,

不久之后，奥古斯都打算请一些朋友吃晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ; [tʃɑːlz]

and	it	was	proposed	that	each	one	should	bring	his	favourite	dish	;	Charles
和	它	曾是	建议的	那	每个	一	应该	带来	他的	最喜欢的	盘子	;	查尔斯

['mɛlɪʃ] ,

Mellish	,
梅利什	,

于是有人提议，每个人都应该带自己最拿手的菜；查尔斯·梅利什，

['mænliːz]['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]

Manly's	cousin	,	was	staying	with	him	,	he	was	a	boy	of	an	ardent
男子气概	表哥	,	曾是	入住	和	他	,	他	曾是	一个	男生	的	一个	热心

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

曼利的表弟当时和他住在一起，那孩子脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['frɒlɪk] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [fʌn] ;

and	would	do	any	thing	by	way	of	frolic	,	or	what	he	called	fun	;
和	会	做	任何	事物	经过	方式	的	嬉戏	,	或者	什么	他	称为	乐趣	;

他会做任何事来寻欢作乐，或者用他自己的话说，就是为了好玩；

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʃʊd; ʃəd]

from	the	time	this	supper	was	proposed	,	he	determined	his	dish	should
从	这	时间	这	晚餐	曾是	建议的	,	他	决定	他的	盘子	应该

['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

differ	from	every	other	persons	,
不同	从	每一个	其他	人	,

从提出这次晚餐的主意起，他就决定他的菜肴要与众不同。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd]

he	accordingly	procured	from	the	cook	a	large	pie	dish	and	cover	,	and
他	因此	采购	从	这	厨师	一个	大的	馅饼	盘子	和	覆盖	,	和

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sembəld] ,

when	the	party	assembled	,
什么时候	这	派对	组装	,

于是他从厨师那里拿来一个大馅饼盘和盖子，当众人到齐后，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] , [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['piːkɪŋ]

he	came	into	the	poultry	yard	,	seized	me	,	and	in	spite	of	my	peeking
他	来了	进入	这	家禽	院子	,	查获	我	,	和	在	尽管如此	的	我的	偷窥

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ,

and	scratching	,
和	抓挠	,

他走进鸡舍，抓住我，尽管我偷看又抓挠，

[fɔːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvəd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð] [liːvz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][lɪd][ɒn] ;

forced	me	into	it	,	covered	me	over	with	leaves	,	and	placed	the	lid	on	;
强制	我	进入	它	,	涵盖	我	超过	和	树叶	,	和	放置	这	盖	在	;

他强迫我进去，用树叶盖住我，然后盖上盖子；

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [seɪ] ,

when	he	entered	the	parlour	,	I	heard	a	number	of	little	voices	say	,
什么时候	他	进入	这	客厅	,	我	听到	一个	数字	的	小的	声音	说	,

他走进客厅时，我听到许多细小的声音说：

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [tʃɑːlz] [hæz; həz][gɒt] .

I	wonder	what	Charles	has	got	.
我	想知道	什么	查尔斯	有	得到	.

我想知道查尔斯有什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [θɪŋk] ;

He	replied	,	something	different	to	any	one	else	I	think	;
他	回复	,	某物	不同的	到	任何	一	别的	我	思考	;

他的回答，我觉得和别人的回答都不一样；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][let][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	before	I	let	you	see	what	it	is	,
但	前	我	让	你	看	什么	它	是	,

但在我让你看到它是什么之前，

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ,

I	must	make	an	agreement	that	if	it	is	different	,
我	必须	制作	一个	协议	那	如果	它	是	不同的	,

我必须达成一项协议，如果情况不同，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ;

every	one	of	the	ladies	shall	give	me	a	kiss	;
每一个	一	的	这	女士们	将	给	我	一个	吻	;

每位女士都要给我一个吻;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	if	any	other	person	ever	thought	of	bringing	the	same	,
但	如果	任何	其他	人	曾经	想法	的	带来	这	相同的	,

但如果其他人也想这样做的话，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [feɪs] .

every	one	in	the	room	shall	have	the	liberty	to	give	me	a	slap	on	the	face	.
每一个	一	在	这	房间	将	有	这	自由	到	给	我	一个	拍击	在	这	脸	.

房间里的每个人都可以随意扇我耳光。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] , [hiː; hi][set][ðə; ði] [dɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][lɪd] ;

This	being	agreed	to	,	he	set	the	dish	upon	the	table	,	and	took	off	the	lid	;
这	存在	同意	到	,	他	放	这	盘子	之上	这	桌子	,	和	采取	离开	这	盖	;

双方达成一致后，他把盘子放在桌子上，揭开盖子;

[ai] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sædli] [kræmpt] , [ɪ'miːdiətli] [fluː] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

I	,	who	had	been	sadly	cramped	,	immediately	flew	out	,	to	the	great
我	,	WHO	有	到过	令人遗憾的是	狭窄	,	立即地	飞翔	出去	,	到	这	伟大的

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

astonishment	of	all	present	.
惊讶	的	全部	展示	.

我原本被困在狭小的空间里，却立刻飞了出去，这让在场的所有人都大吃一惊。

[ai] [sə'pəʊz] ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

I	suppose	master	Charles	received	the	reward	from	the	ladies	,
我	认为	掌握	查尔斯	已收到	这	报酬	从	这	女士们	,

我想查尔斯少爷应该是从女士们那里得到了奖赏。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] ;

but	of	that	I	did	not	wait	to	be	witness	;
但	的	那	我	做过	不是	等待	到	是	证人	;

但我并没有等到亲眼目睹这一切;

[bʌt; bət][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	ran	out	of	the	room	as	fast	as	possible	.
但	跑	出去	的	这	房间	作为	快速地	作为	可能的	.

但他以最快的速度跑出了房间。

['tʃɑːrlzɪz] [dɪʃ] .

Charles's	dish	.
查尔斯的	盘子	.

查尔斯的菜。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] , [huː] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd]

Not	long	after	,	I	was	again	seized	by	the	same	gentleman	,	who	having	discovered
不是	长的	后	,	我	曾是	再次	查获	经过	这	相同的	绅士	,	WHO	拥有	发现

[ðæt] [mɪs] ['mænli] ,

that	miss	Manly	,
那	错过	曼利	,

不久之后，我又被那位先生抓住了，他发现曼利小姐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] ,

and	a	party	of	her	friends	were	assembled	round	a	small	fire	,
和	一个	派对	的	她	朋友们	是	组装	圆形的	一个	小的	火	,

她的一群朋友围坐在小篝火旁，

['telɪŋ] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['mə:də] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ;

telling	terrible	stories	of	ghosts	and	murders	,	resolved	to	frighten	them	;
讲述	糟糕的	故事	的	鬼魂	和	谋杀案	,	已解决	到	吓唬	他们	;

讲述可怕的鬼故事和谋杀案，意图吓唬他们；

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lædə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	placed	a	ladder	by	the	side	of	the	chimney	,	and	mounting	it	,
他	放置	一个	梯子	经过	这	边	的	这	烟囱	,	和	安装	它	,

他把梯子放在烟囱旁边，然后爬上去，

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

put	me	in	at	the	top	.
放	我	在	在	这	顶部	.

把我放在最前面。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] , [səʊ][aɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

I	was	glad	to	escape	from	him	,	so	I	flew	down	the	chimney	,
我	曾是	高兴的	到	逃脱	从	他	,	所以	我	飞翔	向下	这	烟囱	,

我很高兴能摆脱他，于是我从烟囱里飞了下去。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [sʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

carrying	the	soot	with	me	,	which	suddenly	put	out	the	fire	;	and	when	I
携带	这	煤烟	和	我	,	哪个	突然	放	出去	这	火	;	和	什么时候	我

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

我带着煤灰，煤灰突然把火扑灭了；当我走进房间时，

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ; [ðə; ði] ['sɜːvənts] [suːn]

the	most	terrible	screams	were	heard	from	all	quarters	;	the	servants	soon
这	最多	糟糕的	尖叫	是	听到	从	全部	四分之一	;	这	仆人	很快

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [laɪts] ,

came	in	with	lights	,
来了	在	和	灯	,

四面八方都传来凄厉的惨叫声；仆人们很快拿着灯进来了。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

to	know	what	misfortune	had	happened	,	to	occasion	such	an	uproar	.
到	知道	什么	不幸	有	发生	,	到	场合	这样的	一个	骚动	.

想知道究竟发生了什么不幸事，才引起如此轩然大波。

[aɪ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

I	had	hidden	myself	in	a	corner	of	the	room	;
我	有	隐	我	在	一个	角落	的	这	房间	;

我躲在房间的一个角落里；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] ,

one	of	the	young	ladies	said	it	must	be	a	ghost	,
一	的	这	年轻的	女士们	说	它	必须	是	一个	鬼	,

其中一位年轻女士说，那一定是鬼魂。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

that	they	had	been	sitting	very	quietly	,	when	suddenly	they	heard	a	tremendous
那	他们	有	到过	坐着	非常	悄悄	,	什么时候	突然	他们	听到	一个	巨大的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

他们当时正安静地坐着，突然听到一声巨响。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðæt][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd][ɒv; əv][smәʊk]

the	fire	was	extinguished	in	an	instant	,	that	a	thick	cloud	of	smoke
这	火	曾是	熄灭	在	一个	立即的	,	那	一个	厚的	云	的	抽烟

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

火势瞬间被扑灭，随后升起一团浓烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

and	a	great	black	thing	,	the	shape	of	which	she	could	not	distinguish	,
和	一个	伟大的	黑色的	事物	,	这	形状	的	哪个	她	可以	不是	区分	,

还有一个巨大的黑色物体，她看不清它的形状。

[nɒkt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .

knocked	against	her	face	,	and	threw	her	down	.
敲门	反对	她	脸	,	和	扔	她	向下	.

一拳打在她脸上，把她打倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tʃɑ:lz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɔ:riz] ,

By	this	time	,	Charles	had	joined	them	,	and	hearing	such	exaggerated	stories	,
经过	这	时间	,	查尔斯	有	加入	他们	,	和	听力	这样的	夸张的	故事	,

[bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] .

burst	into	a	hearty	laugh	.
爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

这时，查尔斯也加入了他们，听到这些夸张的故事，不禁哈哈大笑起来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɑ:f] , [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][ju:; jʊ] [bi:n] [hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

You	may	laugh	,	said	one	of	the	ladies	,	but	had	you	been	here	when	it
你	可能	笑	,	说	一	的	这	女士们	,	但	有	你	到过	这里	什么时候	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“你或许会笑，”其中一位女士说，“但如果你当时在场，你就会明白我的意思了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

you	would	have	been	as	frightened	as	we	were	,	it	could	not	be
你	会	有	到过	作为	害怕	作为	我们	是	,	它	可以	不是	是

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

你当时肯定和我们一样害怕，这肯定不是什么光鲜亮丽的景象。

[fɔ:(r); fə(r)] [si:] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][aʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

for	see	the	fire	is	out	,	and	what	a	strong	smell	of	sulphur	is	in	the
为了	看	这	火	是	出去	,	和	什么	一个	强的	闻	的	硫	是	在	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

因为我看到火已经灭了，而且房间里弥漫着一股浓烈的硫磺味。

[ðə; ði] [fraɪt] .

The	fright	.
这	惊吓	.

吓了一跳。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ɪf] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ə'feə(r)]

What	would	you	think	of	me	,	if	I	discovered	the	cause	of	this	wonderful	affair
什么	会	你	思考	的	我	,	如果	我	发现	这	原因	的	这	精彩的	事务

?

?
?

如果我发现了这桩奇妙事件的起因，你会怎么看我？

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'diːd] .

I	should	think	you	very	clever	indeed	.
我	应该	思考	你	非常	聪明的	的确	.

我觉得你确实非常聪明。

[wel] [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ai] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [gəʊst] ;

Well	then	,	give	me	a	candle	and	I	will	soon	find	the	ghost	;
出色地	然后	,	给	我	一个	蜡烛	和	我	将要	很快	寻找	这	鬼	;

那么，给我一根蜡烛，我很快就能找到鬼魂了；

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [wʌn] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ə'sɪstəns] ,

he	then	took	one	off	the	table	and	by	its	assistance	,
他	然后	采取	一	离开	这	桌子	和	经过	它是	协助	,

然后他从桌子上拿起一个，并借助它的力量，

[suːn] [dɪ'skʌvəd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɒnsələt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

soon	discovered	poor	me	sitting	disconsolate	under	the	table	;
很快	发现	贫穷的	我	坐着	沮丧的	在下面	这	桌子	;

很快，人们就发现可怜的我垂头丧气地坐在桌子底下；

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ; [ɪk'sept] [maɪ'self] ,

at	this	the	whole	party	joined	in	a	hearty	laugh	;	except	myself	,
在	这	这	所有的	派对	加入	在	一个	爽朗	笑	;	除了	我	,

这时，除了我以外，所有人都开怀大笑。

[huː] [hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] [sʊt] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

who	had	got	some	soot	in	my	eyes	,	which	made	them	very	painful	.
WHO	有	得到	一些	煤烟	在	我的	眼睛	,	哪个	制成	他们	非常	痛苦	.

谁弄进了我的眼睛，让我的眼睛非常疼。

[ɔː'gʌstəs] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hen] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

Augustus	took	me	in	his	arms	,	my	poor	hen	,	said	he	,	you	have	had
奥古斯都	采取	我	在	他的	武器	,	我的	贫穷的	母鸡	,	说	他	,	你	有	有

['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

many	strange	adventures	,
许多	奇怪的	冒险	,

奥古斯都把我抱在怀里，“我可怜的小母鸡，”他说，“你经历过许多奇特的冒险。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)]

and	if	you	should	ever	take	it	into	your	head	to	write	them	(	for
和	如果	你	应该	曾经	拿	它	进入	你的	头	到	写	他们	(	为了

[ɔːl] ['ænɪmlz] [raɪt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]) ,

all	animals	write	their	lives	now	-	a	-	days	)	,
全部	动物	写	他们的	生活	现在	-	一个	-	天	)	,

如果你哪天突发奇想想把它们写下来（因为如今所有动物都会记录自己的一生），

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

you	shall	make	good	mention	of	me	,
你	将	制作	好的	提到	的	我	,

你要好好夸奖我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

for	I	will	now	give	you	a	good	supper	after	your	troubles	.
为了	我	将要	现在	给	你	一个	好的	晚餐	后	你的	麻烦	.

因为现在我将为你准备一顿丰盛的晚餐，以抚慰你度过的难关。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['haɪli]

At	the	idea	of	a	hen's	writing	her	adventures	,	the	party	was	highly
在	这	主意	的	一个	母鸡的	写作	她	冒险	,	这	派对	曾是	高度

[daɪ'vɜːtɪd] ;

diverted	;
改道	;

一想到母鸡要写下自己的冒险经历，聚会上的每个人都觉得很有趣；

[nəʊ] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ,

no	,	said	they	,	that	can	never	be	,
不	,	说	他们	,	那	能	绝不	是	,

“不,”他们说，“那绝不可能。”

[æz; əz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [faʊl] [kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] ,

as	a	domestic	fowl	can	know	nothing	out	of	the	poultry	yard	,
作为	一个	国内的	鸡	能	知道	没有什么	出去	的	这	家禽	院子	,

就像家禽对鸡舍外的世界一无所知一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

and	that	would	never	be	worth	reading	;	but	I	think	,	my	children	,
和	那	会	绝不	是	值得	阅读	;	但	我	思考	,	我的	孩子们	,

那根本不值得一读；但我认为，我的孩子们，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] ,

that	some	of	the	adventures	I	have	gone	through	,
那	一些	的	这	冒险	我	有	已消失	通过	,

我经历过的一些冒险经历，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][kæts][ænd; ənd][dɒgz] ,

are	almost	as	wonderful	as	those	of	cats	and	dogs	,
是	几乎	作为	精彩的	作为	那些	的	猫	和	狗	,

它们几乎和猫狗一样可爱，

[wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bʊks] : ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][kæts] ,

which	I	hear	are	published	in	little	books	:	talking	of	cats	,
哪个	我	听到	是	已发布	在	小的	图书	:	说	的	猫	,

我听说这些内容被收录在小册子里：《谈论猫》

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)]['kɒmbæt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	once	had	a	severe	combat	with	one	of	them	,
我	一次	有	一个	严重	战斗	和	一	的	他们	,

我曾经和其中一个发生过激烈的冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['nɪəli] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['feðər] [tɔːn] [ɒf] :

in	which	I	nearly	lost	one	of	my	eyes	,	and	had	many	feathers	torn	off	:
在	哪个	我	几乎	丢失的	一	的	我的	眼睛	,	和	有	许多	羽毛	撕裂	离开	:

那次我差点失去一只眼睛，而且很多羽毛都被扯掉了：

[æz; əz][tuː; tə][dɒgz] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	to	dogs	,	I	was	always	afraid	of	approaching	them	,
作为	到	狗	,	我	曾是	总是	害怕的	的	接近	他们	,

至于狗，我一直很害怕接近它们。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] .

remembering	the	melancholy	fate	of	my	poor	mother	.
记住	这	忧郁	命运	的	我的	贫穷的	母亲	.

不禁想起我可怜的母亲悲惨的命运。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

One	time	,	when	the	family	was	paying	a	visit	,
一	时间	,	什么时候	这	家庭	曾是	付费	一个	访问	,

有一次，当这家人来访时，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['fæt(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faul] , [ðen] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]

orders	were	sent	to	the	servant	to	fatten	one	of	the	fowls	,	then	kill	it
订单	是	发送	到	这	仆人	到	催肥	一	的	这	家禽	,	然后	杀	它

,

,

,

仆人奉命将一只家禽养肥，然后宰杀。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] ; [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn]

and	send	it	to	a	poor	neighbour	who	was	sick	;	I	was	the	one
和	发送	它	到	一个	贫穷的	邻居	WHO	曾是	生病的	;	我	曾是	这	一

[pɪtʃt] [ə'pɒn] ,

pitched	upon	,
投球	之上	,

并把它寄给一位生病的贫困邻居；而我却成了被投掷的对象。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kuːp] , [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [tɜːn] [raʊnd] ,

and	was	confined	in	a	little	coop	,	where	I	could	scarcely	turn	round	,
和	曾是	受限	在	一个	小的	合作社	,	在哪里	我	可以	几乎	转动	圆形的	,

我被关在一个狭小的鸡舍里，连转身都困难。

[mʌtʃ] [les] [teɪk] [ðæt] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [helθ] , [maɪ] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz] [stɪl]

much	less	take	that	exercise	which	is	necessary	to	health	,	my	confinement	was	still
很多	较少的	拿	那	锻炼	哪个	是	必要的	到	健康	,	我的	监禁	曾是	仍然

[mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] ,

more	distressing	,
更多的	令人痛心	,

更别提进行对健康至关重要的锻炼了，我的禁闭让我更加痛苦。

[wen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

when	looking	out	,	I	could	see	all	my	companions	enjoying	themselves	,
什么时候	寻找	出去	,	我	可以	看	全部	我的	同伴	享受	他们自己	,

向外望去，我看到我的同伴们都在玩得很开心。

[haʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [spɔːts] .

how	I	longed	to	join	in	their	sports	.
如何	我	渴望	到	加入	在	他们的	运动的	.

我多么渴望能加入他们的运动队伍啊！

[ai] [ləuð] [ðə; ði] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	loathed	the	quantities	of	food	brought	me	,
我	令人厌恶	这	数量	的	食物	带来	我	,

我厌恶送来的那么多食物，

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] [bred] ['sɔfənd]

and	would	freely	have	given	a	saucer	full	of	delicious	white	bread	softened
和	会	自由	有	给定	一个	碟子	满的	的	可口的	白色的	面包	软化

[wɪð] [kriːm] ,

with	cream	,
和	奶油	,

而且他还会毫不犹豫地端上一碟涂满奶油的美味白面包。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ;

for	the	delight	of	scratching	up	a	worm	for	myself	;
为了	这	喜	的	抓挠	向上	一个	蠕虫	为了	我	;

为了享受自己动手抓条虫子的乐趣；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [ai] [et; eɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

but	though	I	had	no	appetite	I	ate	,	because	I	had	nothing	else	to
但	尽管	我	有	不	食欲	我	吃	,	因为	我	有	没有什么	别的	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

虽然我没有胃口，但我还是吃了，因为我无事可做；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [vəˈlʌptʃuəs] [fuːd] , [suːn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsesɪvli] [fæt] , [wɪtʃ] [kɔːzd]
and 和 **that** 那 **being** 存在 **such** 这样的 **voluptuous** 丰满的 **food** 食物 **,** ， **soon** 很快 **made** 制成 **me** 我 **excessively** 过度 **fat** 胖的 **,** ， **which** 哪个 **caused** 导致
[ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [peɪn] ,
me 我 **much** 很多 **pain** 疼痛 **,** ，

而这种食物如此美味诱人，很快就让我变得异常肥胖，给我带来了很多痛苦。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .
as 作为 **I** 我 **could** 可以 **scarcely** 几乎 **breathe** 呼吸 **.** .

我几乎无法呼吸。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərərz] [naɪf] [wʊd] [end][maɪ]
I 我 **look** 看 **forward** 向前 **with** 和 **joy** 喜悦 **to** 到 **the** 这 **time** 时间 **,** ，什么时候 **when** 这 **the** **murderer's** 凶手的 **knife** 刀 **would** 会 **end** 结尾 **my** 我的
['mɪzəriz] ;
miseries 苦难 **;** ；

我满怀喜悦地期待着那一天，凶手的刀子将结束我的痛苦；

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
the 这 **day** 天 **was** 曾是 **fixed** 固定的 **.** .

日期已定。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] , [aɪ] [sɔː] [ɔːˈgʌstəs] ['entə(r)][ðə; ðɪ]
On 在 **the** 这 **morning** 早晨 **of** 的 **that** 那 **day** 天 **,** ， **to** 到 **my** 我的 **astonishment** 惊讶 **,** ， **I** 我 **saw** 锯 **Augustus** 奥古斯都 **enter** 进入 **the** 这
[jɑːd] ,
yard 院子 **,** ，

那天早上，令我惊讶的是，我看到奥古斯都走进了院子。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ɪkˈspektɪd] : [wen]
he 他 **had** 有 **returned** 返回 **from** 从 **his** 他的 **visit** 访问 **much** 很多 **sooner** 很快 **than** 比 **was** 曾是 **expected** 预期的 **:** ：什么时候 **when**
[aɪ] [sɔː] [hɪm] ,
I 我 **saw** 锯 **him** 他 **,** ，

他比预期更早结束了访问行程：当我见到他时，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [wʌns][mɔː(r)]
I 我 **thought** 想法 **of** 的 **all** 全部 **his** 他的 **kindness** 仁慈 **,** ， **and** 和 **wished** 希望 **to** 到 **hear** 听到 **him** 他 **speak** 说话 **once** 一次 **more** 更多的
[bɪˈfɔː(r)][aɪ][daɪd] ;
before 前 **I** 我 **died** 死亡 **;** ；

我想起了他所有的善良，希望在临终前还能再听他讲一次话；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] , [aɪ] [kɔːld] [æz; əz][ɪnˈtelɪdʒəbli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪm] ;
for 为了 **which** 哪个 **purpose** 目的 **,** ，我 **I** 称为 **called** 作为 **as** 清晰地 **intelligibly** 作为 **as** 我 **I** 可以 **could** 到 **to** 他 **him** **;** ；

为此，我尽可能清晰地呼唤他；

[æt; ət][lɑːst][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] ,
at 在 **last** 最后的 **I** 我 **had** 有 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **hearing** 听力 **him** 他 **say** 说 **,** ，

最后，我终于有幸听到他说：

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][hen] [wɪtʃ] [ɪz][kən'faɪnd] ,

what	can	be	the	matter	with	that	poor	hen	which	is	confined	,
什么	能	是	这	事情	和	那	贫穷的	母鸡	哪个	是	受限	,

那只被关起来的可怜母鸡到底出了什么事?

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l][ə; eɪ][kraɪ] !

I	never	heard	so	pitiful	a	cry	!
我	绝不	听到	所以	可怜	一个	哭	!

我从未听过如此凄惨的哭喊声!

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] ['feɪvərɪt] , [əʊ] ! [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] , [sed] [hiː; hi] ,

Upon	seeing	it	was	his	old	favourite	,	Oh	!	my	poor	bird	,	said	he	,
之上	看到	它	曾是	他的	老的	最喜欢的	,	哦	!	我的	贫穷的	鸟	,	说	他	,

看到那是他以前最喜欢的鸟，他说道："哦！我可怜的鸟儿！"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ][nɪə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] ;

were	you	so	near	being	killed	;
是	你	所以	靠近	存在	被杀	;

你当时差点丧命吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ;

but	I	am	very	glad	I	have	come	in	time	to	save	you	;
但	我	是	非常	高兴的	我	有	来	在	时间	到	节省	你	;

但我很高兴我及时赶到救了你;

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] , [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]

saying	this	,	he	opened	the	door	,	and	gave	me	liberty	,	that	greatest	of	all
说	这	,	他	打开	这	门	,	和	给予	我	自由	,	那	最	的	全部

['blesɪŋz] .

blessings	.
祝福	.

说完这些话，他打开了门，给了我自由，这是最大的恩赐。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][maɪ]['læŋgwɪdʒ] , [maɪ] [θæŋks] , [wen] ['suːzn] ['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	was	expressing	,	in	my	language	,	my	thanks	,	when	Susan	entered	with	her
我	曾是	表达	,	在	我的	语言	,	我的	谢谢	,	什么时候	苏珊	进入	和	她

[naɪf] ;

knife	;
刀	;

我正在用我的语言表达谢意时，苏珊拿着刀走了进来;

[əʊ] ! ['suːzn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] [maɪ] ['feɪvərɪt] ?

Oh	!	Susan	,	how	could	you	think	of	killing	this	my	favourite	?
哦	!	苏珊	,	如何	可以	你	思考	的	杀	这	我的	最喜欢的	?

哦！苏珊，你怎么能想到要杀死我最喜欢的动物呢?

[preɪ] [sɜː(r)] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ?

Pray	sir	,	how	should	I	know	which	you	please	to	call	your	favourite	?
祈祷	先生	,	如何	应该	我	知道	哪个	你	请	到	称呼	你的	最喜欢的	?

先生，请问我该如何知道您最喜欢哪一个呢?

[ɔːl] [henz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	hens	are	alike	to	me	,	I	caught	the	one	which	was	nearest	to	me	,
全部	母鸡	是	同样	到	我	,	我	捕捉	这	一	哪个	曾是	最近的	到	我	,

在我看来所有的母鸡都一样，我抓了离我最近的那只。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fætn] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

and	as	it	is	now	fattened	,	we	must	have	it	,	and	you	may
和	作为	它	是	现在	肥胖的	,	我们	必须	有	它	,	和	你	可能

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] .

take	another	favourite	.
拿	其他	最喜欢的	.

既然它现在已经长肥了，我们就必须拥有它，你可以选择你最喜欢的另一只。

[nəʊ] , [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ,

No	,	**this**	**one**	**you**	**shall**	**never**	**kill**	;	**it**	**is**	**cruel**	**to**	**destroy**	**any**	,
不	,	这	一	你	将	绝不	杀	;	它	是	残忍的	到	破坏	任何	,

不，你绝对不能杀它；杀害任何生命都是残忍的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] [nəʊz] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [teɪm] , [ai]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

but	**this**	**which**	**knows**	**me**	**so**	**well**	,	**and**	**is**	**so**	**tame**	,	**I**	**never**	**will**	**have**	**it**
但	这	哪个	知道	我	所以	出色地	,	和	是	所以	驯服	,	我	绝不	将要	有	它

[kɪld] ;

killed	;
被杀	;

但是，这只如此了解我、如此温顺的动物，我永远不会杀它；

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [suː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

so	**saying**	,	**he**	**carried**	**me**	**away**	,	**leaving**	**Sue**	**in**	**a**	**great**	**passion**	.
所以	说	,	他	携带	我	离开	,	离开	起诉	在	一个	伟大的	热情	.

说完，他就带着我走了，留下苏独自一人，心中充满愤怒。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [nɪə(r)]

Soon	**after**	,	**my**	**young**	**master**	**had**	**to**	**go**	**to**	**a**	**boarding**	**school**	,	**near**
很快	后	,	我的	年轻的	掌握	有	到	去	到	一个	登机	学校	,	靠近

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

不久之后，我的少爷就得去伦敦附近的一所寄宿学校读书了；

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ; [wɒt] [wɒz; wəz]

his	**mamma**	**accompanied**	**him**	,	**and**	**shut**	**up**	**her**	**house**	;	**what**	**was**
他的	妈妈	伴随	他	,	和	关闭	向上	她	房子	;	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

to	**be**	**done**	**with**	**me**	,
到	是	完毕	和	我	,

他妈妈陪着他，把房子关上了；我该怎么办呢?

[ɪn'geɪdʒd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

engaged	**much**	**of**	**his**	**thoughts**	;	**at**	**last**	**he**	**determined**	**to**	**place**	**me**	**here**	,
已订婚的	很多	的	他的	想法	;	在	最后的	他	决定	到	地方	我	这里	,

他思索良久；最终，他决定把我安置在这里。

[wɪð] [ðɪs] ['wɜːði] ['fɑːmə(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

with	**this**	**worthy**	**farmer**	,	**till**	**his**	**return**	.
和	这	值得	农民	,	直到	他的	返回	.

与这位值得尊敬的农民一起，直到他回来。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][hen] .

Saving	**the**	**hen**	.
保存	这	母鸡	.

救救母鸡。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

I	**must**	**say**	**I**	**have**	**experienced**	**much**	**kindness**	,
我	必须	说	我	有	经验丰富的	很多	仁慈	,

我必须说，我感受到了很多善意。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kæn; kən][laɪk] ['eni] ['mɔːt(ə)l][səʊ] [wel] [æz; əz][maɪ][dɪə(r)] [ɔː'gʌstəs] ;

but	**I**	**never**	**can**	**like**	**any**	**mortal**	**so**	**well**	**as**	**my**	**dear**	**Augustus**	;
但	我	绝不	能	喜欢	任何	凡人	所以	出色地	作为	我的	亲爱的	奥古斯都	;

但我永远无法像喜欢我亲爱的奥古斯都那样喜欢任何一个凡人；

[hiː; hi] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , [biː; bi] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] ,

he	**will**	,	**when**	**he**	**returns**	,	**be**	**grown**	**almost**	**a**	**man**	,
他	将要	,	什么时候	他	返回	,	是	生长	几乎	一个	男人	,

他回来的时候，差不多已经是个大人了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

but	his	kind	heart	must	ever	be	the	same	.
但	他的	种类	心	必须	曾经	是	这	相同的	.

但他善良的心一定永远没有改变。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

I	anticipate	the	greatest	pleasure	from	introducing	my	children	to	him	,	and
我	预料	这	最	乐趣	从	介绍	我的	孩子们	到	他	,	和

[aɪ][həʊp] ,

I	hope	,
我	希望	,

我期待着将我的孩子们介绍给他，这将给我带来莫大的快乐，我希望，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

when	he	comes	,	and	I	point	him	out	to	you	,
什么时候	他	来	,	和	我	观点	他	出去	到	你	,

他来了之后，我指给你看，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'heɪv] [wɪð] [prə'praɪəti][tuː; tə][hɪm] .

you	will	all	behave	with	propriety	to	him	.
你	将要	全部	表现	和	礼	到	他	.

你们都要对他举止得体。

[jes] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [haʊ] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

Yes	,	that	we	will	,	dear	mother	,	how	we	long	to	see	him	;
是的	,	那	我们	将要	,	亲爱的	母亲	,	如何	我们	长的	到	看	他	;

是的，亲爱的母亲，我们多么渴望见到他啊!

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] ,

but	I	hope	you	have	not	finished	your	adventures	,
但	我	希望	你	有	不是	完成的	你的	冒险	,

但我希望你的冒险之旅还没有结束。

[ɪk'skleɪmd] ['dɪki] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['æŋgri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜːm])

exclaimed	Dickey	(	the	little	chicken	who	had	been	so	angry	about	his	worm	)
惊呼	迪基	(	这	小的	鸡	WHO	有	到过	所以	生气的	关于	他的	蠕虫	)

迪基（那只因为虫子生气而大发雷霆的小鸡）惊呼道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] .

I	should	never	be	tired	of	hearing	you	.
我	应该	绝不	是	疲劳的	的	听力	你	.

我永远不会厌倦听你说话。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌentə'teɪnmənt] ;

But	I	hope	,	my	child	,	you	have	obtained	more	than	entertainment	;
但	我	希望	,	我的	孩子	,	你	有	获得	更多的	比	娱乐	;

但我希望，我的孩子，你获得的不仅仅是娱乐;

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði][bæntəm] ?

do	you	still	think	I	should	kill	the	bantum	?
做	你	仍然	思考	我	应该	杀	这	班图姆	?

你仍然认为我应该杀死这只小矮人吗?

[əʊ] [nəʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[nəʊ] , [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [miːt] [wɪð] ['eni]['greɪtə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːd] [ɪn'diːd] ;

no	,	if	I	never	meet	with	any	greater	troubles	,	I	shall	be	a	happy	bird	indeed	;
不	,	如果	我	绝不	见面	和	任何	更大的	麻烦	,	我	将	是	一个	快乐的	鸟	的确	;

不，如果我再也不用遇到任何更大的麻烦，我就会成为一只幸福的鸟儿;

[haʊ] ['traɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

how	trifling	it	must	have	appeared	to	you	.
如何	琐事	它	必须	有	出现	到	你	.

你当时一定觉得这件事微不足道。

[aɪ] [wɪʃ] , [sed] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][əd'vaɪzd] ,

I	wish	,	said	the	mother	,	you	could	all	be	advised	,
我	希望	,	说	这	母亲	,	你	可以	全部	是	建议	,

“我希望,”母亲说，“你们都能得到一些建议。”

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['iːvəlz][æz; əz]['traɪflɪŋ] , [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

to	look	upon	the	present	evils	as	trifling	,	by	considering	that	at	this	present
到	看	之上	这	展示	罪恶	作为	琐事	,	经过	考虑	那	在	这	展示

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

将当前的苦难视为微不足道，因为在此时此刻，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]['dredf(ə)l] ['tɔːtʃə] ;

there	are	thousands	of	our	species	suffering	the	most	dreadful	tortures	;
那里	是	数千	的	我们的	物种	痛苦	这	最多	可怕	酷刑	;

成千上万的同类正在遭受最可怕的酷刑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,

it	is	our	duty	to	contribute	as	much	as	possible	to	general	happiness	,
它	是	我们的	责任	到	贡献	作为	很多	作为	可能的	到	一般的	幸福	,

[baɪ] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

by	forbearance	and	patience	.
经过	宽容	和	耐心	.

我们有责任通过宽容和耐心，为大众幸福做出尽可能多的贡献。

[wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːm] ,

When	I	first	came	to	this	farm	,
什么时候	我	第一的	来了	到	这	农场	,

我刚来这个农场的时候，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌks]

I	determined	to	make	friends	not	only	of	my	own	species	,	but	of	the	ducks
我	决定	到	制作	朋友们	不是	仅有的	的	我的	自己的	物种	,	但	的	这	鸭子

,

,

,

我决心不仅要和同类交朋友，还要和鸭子交朋友。

[giːs] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [baɪ] [smɔːl] [ækts][ɒv; əv][sə'vɪləti] ;

geese	,	and	pigeons	;	and	I	have	succeeded	,	by	small	acts	of	civility	;
鹅	,	和	鸽子	;	和	我	有	成功了	,	经过	小的	行为	的	礼貌	;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,

and	I	am	persuaded	,
和	我	是	被说服	,

鹅和鸽子；我通过一些小小的礼貌举动取得了成功；而且我确信，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [faʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [bʌt; bət] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ;

there	is	not	a	fowl	in	the	yard	,	but	would	oblige	me	,	if	it	could	;
那里	是	不是	一个	鸡	在	这	院子	,	但	会	必须	我	,	如果	它	可以	;

院子里一只家禽都没有，但如果可以的话，它会帮我的忙；

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæntəm] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jʌŋ]

I	shall	now	take	you	to	the	mother	of	the	bantum	,	who	is	a	modest	young
我	将	现在	拿	你	到	这	母亲	的	这	班图姆	,	WHO	是	一个	谦虚的	年轻的

[hen] ,

hen	,
母鸡	,

现在我将带你们去见这只矮脚鸡的母亲，她是一只谦逊的年轻母鸡。

[huːm] [ai][hæd; həd][wʌns][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

whom	I	had	once	an	opportunity	of	obliging	,
谁	我	有	一次	一个	机会	的	乐于助人	,

我曾有机会帮助过他，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

and	I	am	sure	when	she	hears	of	the	improper	behaviour	of	her	son	,
和	我	是	当然	什么时候	她	听到	的	这	不当	行为	的	她	儿子	,

我相信，当她听到儿子的不当行为时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

she	will	punish	him	.
她	将要	惩治	他	.

她会惩罚他。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [bæntəm][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

As	the	good	mother	imagined	the	young	bantum	was	punished	,	after	which
作为	这	好的	母亲	想象	这	年轻的	班图姆	曾是	受到惩罚	,	后	哪个

[hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒlədʒi][tuː; tə] ['dɪki] ,

he	made	apology	to	Dickey	,
他	制成	道歉	到	迪基	,

正如这位善良的母亲所想象的那样，这个小男孩受到了惩罚，之后他向迪基道了歉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['veri] [greɪt] [frendz] ; [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə]

they	were	afterwards	very	great	friends	;	the	chickens	,	by	adhering	strictly	to
他们	是	然后	非常	伟大的	朋友们	;	这	鸡	,	经过	粘附	严格	到

[ðeə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] ,

their	mother's	advice	,
他们的	母亲的	建议	,

后来它们成了非常好的朋友；小鸡们严格听从了母亲的建议，

[pɑːst] [θruː] [laɪf] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

passed	through	life	with	ease	and	comfort	to	themselves	,	and	were
通过了	通过	生活	和	舒适	和	舒适	到	他们自己	,	和	是

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] .

respected	by	all	who	knew	them	.
受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他们	.

他们一生过得轻松自在，备受所有认识他们的人的尊敬。

[ai] [həʊp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [nɒt][biː; bi][kwaɪt] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; [huː] ,

I	hope	a	little	history	may	not	be	quite	unprofitable	to	children	;	who	,
我	希望	一个	小的	历史	可能	不是	是	相当	无利可图	到	孩子们	;	WHO	,

我希望了解一些历史对孩子们来说并非毫无益处；

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kə'priːsiz] , [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['hæpinəs]

by	giving	way	a	little	to	each	other's	caprices	,	will	have	more	happiness
经过	给予	方式	一个	小的	到	每个	其他的	一掷千金	,	将要	有	更多的	幸福

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

彼此稍微包容一下对方的任性，自己也会更快乐。

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [lʌvd] [baɪ][ðeə(r)][kəm'pænjənz] .

and	be	more	loved	by	their	companions	.
和	是	更多的	喜爱	经过	他们的	同伴	.

并更受同伴喜爱。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hen] .

END	OF	THE	ADVENTURES	OF	A	HEN	.
结尾	的	这	冒险	的	一个	母鸡	.

母鸡的冒险故事到此结束。

['pɪti] .

PITY	.
遗憾	.

遗憾。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪn'hæbətənt]

In	the	happy	period	of	the	golden	age	,	when	all	the	celestial	inhabitants
在	这	快乐的	时期	的	这	金的	年龄	,	什么时候	全部	这	天体	居民

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

descended	to	the	earth	,
下降	到	这	地球	,

在黄金时代的美好时光里，当所有天上的居民都降临到地球时，

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [fə'mɪliəli] [wɪð] ['mɔːtəlz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	conversed	familiarly	with	mortals	,	amongst	the	most	cherished	of	the
和	交谈	熟悉地	和	凡人	,	在	这	最多	珍爱	的	这

['hev(ə)nli] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] ,

heavenly	powers	were	twins	,
天上	权力	是	双胞胎	,

他们能与凡人亲切交谈，在最受天神喜爱的神力中，就有一对双胞胎。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

the	offspring	of	Jupiter	,	Love	and	Joy	.
这	后代	的	木星	,	爱	和	喜悦	.

木星的后代，爱与欢乐。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð]

Wherever	they	appeared	,	the	flowers	sprung	up	beneath	their	feet	,	the	sun	shone	with
无论	他们	出现	,	这	花朵	弹簧	向上	下面	他们的	脚	,	这	太阳	闪耀	和

[ə; eɪ] [braɪtə] ['reɪdiəns] ,

a	brighter	radiance	,
一个	更亮	辐射	,

他们所到之处，鲜花竞相绽放，阳光也更加灿烂。

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [ɪm'belɪʃt] [baɪ][ðeə(r)]['prez(ə)ns] .

and	all	nature	seemed	embellished	by	their	presence	.
和	全部	自然	似乎	修饰过的	经过	他们的	在场	.

它们的出现似乎为大自然增添了光彩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz]

They	were	inseparable	companions	,	and	their	growing	attachment	was
他们	是	形影不离	同伴	,	和	他们的	生长	依恋	曾是

['feɪvəd] [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ,

favoured	by	Jupiter	,
受青睐	经过	木星	,

他们是形影不离的伙伴，他们日益增长的感情也得到了木星的眷顾。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɔləmnaiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

who	**had**	**decreed**	**that**	**a**	**lasting**	**union**	**should**	**be**	**solemnized**	**between**	**them**
WHO	有	颁布	那	一个	持久	联盟	应该	是	庄严的	之间	他们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][mə'tjuərə] [j'iəz] .

as	**soon**	**as**	**they**	**were**	**arrived**	**at**	**maturer**	**years**	**.**
作为	很快	作为	他们	是	到达的	在	成熟	年	.

他们曾规定，两人到了成熟年龄后，就应该举行正式的婚姻仪式，缔结长久的结合。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][men] ['diːvieɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪnəs(ə)ns] ;

But	**in**	**the**	**mean**	**time**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**deviated**	**from**	**their**	**native**	**innocence**	**;**
但	在	这	意思是	时间	这	儿子们	的	男人	偏离	从	他们的	本国的	无辜	;

但与此同时，人类的子孙却背离了他们与生俱来的纯真；

[vaɪs] [ænd; ənd]['ruːɪn][ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['dʒaɪənt] [straɪdz] ; [ænd; ənd] [ə'striːə] ,

Vice	**and**	**Ruin**	**overran**	**the**	**earth**	**with**	**giant**	**strides**	**;**	**and**	**Astrea**	**,**
副	和	废墟	超出范围	这	地球	和	巨大的	步幅	;	和	阿斯特雷亚	,

罪恶与毁灭以巨大的步伐席卷了大地；而阿斯特蕾亚，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['vɪzɪtənt] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [pə'luːtɪd] [ə'bəud] .

with	**her**	**train**	**of**	**celestial**	**visitants**	**forsook**	**their**	**polluted**	**abodes**	**.**
和	她	火车	的	天体	访客	放弃	他们的	受污染的	住所	.

她带着一众天上的访客离开了他们被污染的住所。

[lʌv] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] , ['hævɪŋ] [biːn] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [baɪ] [həʊp] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːs] ,

Love	**alone**	**remained**	**,**	**having**	**been**	**stolen**	**away**	**by**	**Hope**	**,**	**who**	**was**	**his**	**nurse**	**,**
爱	独自的	剩余	,	拥有	到过	被盗	离开	经过	希望	,	WHO	曾是	他的	护士	,

只剩下爱，它已被他的护士霍普夺走。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ɑː'keɪdiə] , [weə(r)] [hiː; hi]

and	**conveyed**	**by**	**her**	**to**	**the**	**forests**	**of**	**Arcadia**	**,**	**where**	**he**
和	传递	经过	她	到	这	森林	的	阿卡迪亚	,	在哪里	他

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] .

was	**brought**	**up**	**among**	**the**	**shepherds**	**.**
曾是	带来	向上	之中	这	牧羊人	.

她将他带到阿卡迪亚的森林里，在那里他被牧羊人抚养长大。

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtə(r)] [ə'saɪnd] [hɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə]

But	**Jupiter**	**assigned**	**him**	**a**	**different**	**partner**	**,**	**and**	**commanded**	**him**	**to**
但	木星	分配	他	一个	不同的	伙伴	,	和	命令	他	到

[ɪ'spaʊz] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ɑːˌteɪ] .

espouse	**Sorrow**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Até**	**.**
支持	悲哀	,	这	女儿	的	吃	.

但朱庇特为他安排了另一位伴侣，并命令他迎娶阿忒之女悲伤女神。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd]

He	**complied**	**with**	**reluctance**	**;**	**for**	**her**	**features**	**were**	**harsh**	**and**
他	遵命	和	不情愿	;	为了	她	特征	是	残酷的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sʌŋk] ,

disagreeable	**,**	**her**	**eyes**	**sunk**	**,**
令人不快的	,	她	眼睛	沉没	,

他很不情愿地答应了；因为她的五官冷峻难看，眼神阴沉。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] [pə'petʃuəl] ['rɪŋklz] ;

her	**forehead**	**contracted**	**into**	**perpetual**	**wrinkles**	**;**
她	前额	合同	进入	永久	皱纹	;

她的额头上布满了皱纹；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd]
and **her** **temples** **were** **covered** **with** **a** **wreath** **of** **cypress** **and**
和 她 寺庙 是 涵盖 和 一个 花圈 的 柏 和
['wɜːmwʊd] .
wormwood **.**
蒿 .

她的太阳穴上戴着柏树和艾草编织的花环。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['juːniən] [sprʌŋ] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
From **this** **union** **sprung** **a** **virgin** **,**
从 这 联盟 弹簧 一个 处女 ,

这段结合孕育了一位处女。

[ɪn] [huːm] [mait] [biː; bi] [treɪst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ;
in **whom** **might** **be** **traced** **a** **strong** **resemblance** **to** **both** **her** **parents** **;**
在 谁 可能 是 追踪 一个 强的 相似 到 两个都 她 父母 ;

她的长相可能与她的父母非常相似;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd][ʌn'eɪmɪəbəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɪkst]
but **the** **sullen** **and** **unamiable** **features** **of** **her** **mother** **were** **so** **mixed**
但 这 忧郁 和 不友善的 特征 的 她 母亲 是 所以 混合
[ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and **blended** **with** **the** **sweetness** **of** **her** **father** **,**
和 混合 和 这 甜味 的 她 父亲 ,

但她母亲阴郁冷漠的容貌与父亲的温柔慈祥完美地融合在一起。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ðəʊ] ['mɔːnf(ə)l] , [wɒz; wəz] ['haɪli] ['pliːzɪŋ] .
that **her** **countenance** **,** **though** **mournful** **,** **was** **highly** **pleasing** **.**
那 她 面容 , 尽管 悲哀 , 曾是 高度 令人愉悦 .

她的容貌虽然忧伤，却十分动人。

[ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pleɪnz] ['gæðəd] [raʊnd] , [ænd; ənd]
The **maids** **and** **shepherds** **of** **the** **neighbouring** **plains** **gathered** **round** **,** **and**
这 女佣 和 牧羊人 的 这 邻接 平原 聚集 圆形的 , 和
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] .
called **her** **Pity** **.**
称为 她 遗憾 .

邻近平原的少女和牧羊人围拢过来，称她为怜悯。

[ə; eɪ] [red] - [brest] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ;
A **red** **-** **breast** **was** **observed** **to** **build** **in** **the** **cabin** **where** **she** **was** **born** **;**
一个 红色的 - 胸部 曾是 观察到 到 建造 在 这 舱 在哪里 她 曾是 出生 ;

人们看到一只红胸鸫在她出生的小屋里筑巢;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [æn; ən]['ɪnfənt] , [ə; eɪ] [dʌv] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːk] [fluː] ['ɪntuː]
and **while** **she** **was** **yet** **an** **infant** **,** **a** **dove** **pursued** **by** **a** **hawk** **flew** **into**
和 尽管 她 曾是 然而 一个 婴儿 , 一个 鸽子 追击 经过 一个 鹰 飞翔 进入
[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
her **bosom** **.**
她 怀 .

当她还是个婴儿的时候，一只被鹰追逐的鸽子飞进了她的怀里。

[ðɪs] [nɪmf] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][səʊ][spft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [miːn] ,
This **nymph** **had** **a** **dejected** **appearance** **,** **but** **so** **soft** **and** **gentle** **a** **mien** **,**
这 仙女 有 一个 垂头丧气 外貌 , 但 所以 柔软的 和 温和的 一个 面容 ,

这位仙女面露沮丧之色，但神态却十分温柔善良。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
that **she** **was** **beloved** **to** **a** **degree** **of** **enthusiasm** **.**
那 她 曾是 心爱 到 一个 程度 的 热情 .

她深受人们喜爱，甚至达到了狂热的程度。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] , [bʌt; bət] [ɪnɪksp'resəbli] [swi:t] ;

Her	voice	was	low	and	plaintive	,	but	inexpressibly	sweet	;
她	嗓音	曾是	低的	和	哀怨	,	但	难以言喻地	甜的	;

她的声音低沉而哀怨，却又甜美得难以言喻；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][laɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld]

and	she	loved	to	lie	for	hours	together	on	the	banks	of	some	wild
和	她	喜爱	到	说谎	为了	小时	一起	在	这	银行	的	一些	荒野

[ænd; ənd] ['melənkəli] [stri:m] ,

and	melancholy	stream	,
和	忧郁	溪流	,

她喜欢和他一起躺在某个幽静幽深的小溪岸边，一躺就是几个小时。

['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lu:t] . - - [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [men][tu:; tə] [wi:p] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]

singing	to	her	lute	.	-	-	She	taught	men	to	weep	,	for	she	took	a
歌唱	到	她	琵琶	.	-	-	她	教授	男人	到	哭泣	,	为了	她	采取	一个

[streɪndʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɪəz] ;

strange	delight	in	tears	;
奇怪的	喜	在	眼泪	;

她弹着鲁特琴唱歌。——她教会了男人哭泣，因为她从眼泪中找到了一种奇怪的乐趣；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['və:dʒinz][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][ðeə(r)]

and	often	,	when	the	virgins	of	the	hamlet	were	assembled	at	their
和	经常	,	什么时候	这	处女	的	这	村庄	是	组装	在	他们的

['i:vnɪŋ] [spɔ:ts] ,

evening	sports	,
晚上	运动的	,

而且，经常是在村里的少女们聚集在一起进行晚间运动的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

she	would	steal	in	amongst	them	,	and	captivate	their	hearts	by	her
她	会	偷	在	在	他们	,	和	吸引	他们的	心	经过	她

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['tʃɑ:mɪŋ] ['sædnəs] .

tales	of	charming	sadness	.
故事	的	迷人	悲伤	.

她会悄悄溜进他们中间，用她那些动人的悲伤故事俘获他们的心。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mɜ:tl] ,

She	wore	on	her	head	a	garland	composed	of	her	father's	myrtles	,
她	穿着	在	她	头	一个	花环	由	的	她	父亲的	桃金娘	,

['twɪstɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['saɪprəs] .

twisted	with	her	mother's	cypress	.
扭曲	和	她	母亲的	柏	.

她头上戴着一顶花环，花环由她父亲的桃金娘枝和她母亲的柏树枝缠绕而成。

['pɪti] [wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ]['dʒu:pɪtə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

Pity	was	commanded	by	Jupiter	to	follow	the	steps	of	her	mother
遗憾	曾是	命令	经过	木星	到	跟随	这	步骤	的	她	母亲

[θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

through	the	world	,
通过	这	世界	,

朱庇特命令怜悯女神追随她母亲的足迹游历世界。

['drɒpɪŋ] [bɑ:m]['ɪntu:][ðə; ði] [wu:ndz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:ts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

dropping	balm	into	the	wounds	she	made	,	and	binding	up	the	hearts	she	had
下降	香脂	进入	这	伤口	她	制成	,	和	结合	向上	这	心	她	有

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

她用香膏抚慰自己造成的伤口，包扎自己破碎的心。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [luːs] , [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][beə(r)][ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]

She	goes	with	her	hair	loose	,	her	bosom	bare	and	throbbing	,	her
她	去	和	她	头发	松动的	,	她	怀	裸	和	悸动	,	她

['gɑːmənts] [tɔːn] [baɪ]['braɪə(r)] ,

garments	torn	by	briars	,
服装	撕裂	经过	荆棘	,

她披散着头发，袒露着胸膛，胸膛微微颤动，衣服被荆棘撕破。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .

and	her	feet	bleeding	with	the	roughness	of	the	path	.
和	她	脚	出血	和	这	粗糙度	的	这	小路	.

她的双脚被崎岖的道路磨破了，鲜血直流。

[ðə; ði] [nɪmf] [ɪz]['mɔːt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][səʊ] ;

The	nymph	is	mortal	,	for	her	mother	is	so	;
这	仙女	是	凡人	,	为了	她	母亲	是	所以	;

仙女是凡人，因为她的母亲也是凡人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['destɪnd] [kɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

and	when	she	has	filled	her	destined	course	upon	the	earth	,	they	shall
和	什么时候	她	有	已填	她	注定	课程	之上	这	地球	,	他们	将

[bəuθ][ɪk'spaɪə(r)][tə'geðə(r)] ,

both	expire	together	,
两个都	到期	一起	,

当她完成她在世间的使命后，他们将一同离世。

[ænd; ənd] [lʌv] [biː; bi] [ə'gen] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [bɪ'trəʊðd] [braɪd]

and	Love	be	again	united	to	Joy	,	his	immortal	and	long	-	betrothed	bride
和	爱	是	再次	团结的	到	喜悦	,	他的	不朽	和	长的	-	未婚妻	新娘

.

:

.

愿爱与喜乐，他永恒的、许久相守的新娘，再次结合。

[end] [ɒv; əv] ['pɪti] .

END	OF	PITY	.
结尾	的	遗憾	.

怜悯到此为止。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːbərt] .

PRINCE	ARTHUR	AND	HUBERT	.
王子	亚瑟	和	休伯特	.

亚瑟王子和休伯特。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə][dʒɒn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Prince	Arthur	was	nephew	to	John	,	King	of	England	,
王子	亚瑟	曾是	侄子	到	约翰	,	国王	的	英格兰	,

亚瑟王子是英格兰国王约翰的侄子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['taɪt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	had	a	stronger	title	by	his	birthright	to	the	crown	,	than	his
和	有	一个	更强	标题	经过	他的	与生俱来的权利	到	这	王冠	,	比	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

而且，他凭借与生俱来的王位继承权，比他的叔叔拥有更强的王位继承权。

['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['dʒefri] , [dʒɒnz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] .

being	the	son	of	Geoffrey	,	John's	elder	brother	.
存在	这	儿子	的	杰弗里	,	约翰的	长老	兄弟	.

他是杰弗里的儿子，杰弗里是约翰的哥哥。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊvə(r)]

The	power	of	innocence	is	strikingly	displayed	in	the	influence	it	had	over
这	力量	的	无辜	是	引人注目	显示	在	这	影响	它	有	超过

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['hjuːbərt] ,

the	mind	of	Hubert	,
这	头脑	的	休伯特	,

天真无邪的力量在休伯特的思想中得到了淋漓尽致的体现。

[huː] [hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [ɪn'dʒʌstɪs]

who	had	devoted	himself	to	be	the	guilty	instrument	of	John's	injustice
WHO	有	奉献	他自己	到	是	这	有罪的	乐器	的	约翰的	不公正

[ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

and	cruelty	,
和	残酷	,

他毕生致力于成为约翰不公正和残忍行为的罪魁祸首，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [rɔːt] [tuː] ['paʊəfəli] [tuː; tə]

had	not	the	feelings	of	humanity	and	nature	wrought	too	powerfully	to
有	不是	这	情怀	的	人类	和	自然	锻	也	强大的	到

[pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] .

permit	him	to	execute	his	wicked	design	.
允许	他	到	执行	他的	邪恶	设计	.

如果不是人性和自然的情感强大到足以阻止他实施邪恶的计划。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

A	Prison	.
一个	监狱	.

一座监狱。

['hjuːbərt][ænd; ənd] [ə'tendənts] .

HUBERT	AND	ATTENDANTS	.
休伯特	和	服务员	.

休伯特和侍从们。

['hjuːbərt] .

Hubert	.
休伯特	.

休伯特。

[hiːt] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['aɪənz] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] : [wen] [ai][stæmp] [wɪð] [maɪ] [fʊt]

Heat	me	these	irons	,	and	be	sure	keep	within	call	:	when	I	stamp	with	my	foot
热	我	这些	熨斗	,	和	是	当然	保持	之内	称呼	:	什么时候	我	邮票	和	我的	脚

,

,

,

把这些熨斗加热，并且一定要保持在可控范围内：当我用脚跺脚时，

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .

come	in	,	and	bind	the	boy	that	will	be	with	me	,	fast	to	the	chair	.
来	在	,	和	绑定	这	男生	那	将要	是	和	我	,	快速地	到	这	椅子	.

进来，把要跟我在一起的那个男孩牢牢地绑在椅子上。

[teɪk] [hiːd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][kɔːl] .

Take	heed	,	and	listen	to	my	call	.
拿	注意	,	和	听	到	我的	称呼	.

注意了，听从我的召唤。

[ə'tendənt] .

Attendant	.
服务员	.

服务员。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] .

I	hope	you	have	authority	for	what	you	do	.
我	希望	你	有	权威	为了	什么	你	做	.

我希望你做事有相应的资格。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Obey	my	orders	,	and	let	me	have	none	of	your	scruples	;	for	the
服从	我的	订单	,	和	让	我	有	没有任何	的	你的	顾虑	;	为了	这

['prez(ə)nt] [rɪ'taɪə(r)] !

present	retire	!
展示	退休	!

服从我的命令，不要有任何顾虑；现在退下!

[jʌŋ] [læd] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Young	lad	,	come	here	,	I	have	something	to	say	to	you	.
年轻的	小伙子	,	来	这里	,	我	有	某物	到	说	到	你	.

小伙子，过来，我有话要跟你说。

([prɪns] ['ɑːθə(r)] ['kɒmz] [ɪn] .

(	Prince	Arthur	comes	in	.
(	王子	亚瑟	来	在	.

（亚瑟王子进来了。）

['ɑːθə(r)] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , ['hjuːbərt] .

Good	morrow	,	Hubert	.
好的	明天	,	休伯特	.

早上好，休伯特。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

Good	morrow	,	little	prince	.
好的	明天	,	小的	王子	.

早安，小王子。

[ɑːrθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

[juː; jʊ] [lʊk] [sæd] , [gʊd] ['hjuːbərt] .

You	look	sad	,	good	Hubert	.
你	看	伤心	,	好的	休伯特	.

好孩子，休伯特，你看上去很难过。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] ['hæpi] .

To	say	truth	,	I	am	not	very	happy	.
到	说	真相	,	我	是	不是	非常	快乐的	.

说实话，我不太开心。

[ɑːrθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

['hev(ə)n] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !

Heaven	take	pity	on	me	!
天堂	拿	遗憾	在	我	!

老天爷可怜可怜我吧!

[aɪ] [θɪŋk] ['nəʊbədi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sæd][bʌt; bət][aɪ] . [wɜː(r); wə(r)][aɪ][bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

I	think	nobody	should	be	sad	but	I	.	Were	I	but	out	of	prison	,
我	思考	无人	应该	是	伤心	但	我	.	是	我	但	出去	的	监狱	,

我觉得除了我以外，没人应该感到悲伤。如果我能出狱就好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ; [neɪ] ,

and	a	shepherd's	boy	,	I	could	be	cheerful	all	day	long	;	nay	,
和	一个	牧羊人的	男生	,	我	可以	是	快乐	全部	天	长的	;	不	,

如果我只是个牧羊童，我可以整天都兴高采烈；不，

['iːv(ə)n][hɪə(r)][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt][ə'freɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn'tendz][ˌem 'iː][hɑːm] .

even	here	I	could	be	happy	,	were	I	not	afraid	my	uncle	intends	me	harm	.
甚至	这里	我	可以	是	快乐的	,	是	我	不是	害怕的	我的	叔叔	意图	我	伤害	.

即使在这里，如果我不害怕叔叔会伤害我，我也会感到快乐。

[aɪ][fɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəz] [ˌem 'iː] .

I	fear	him	,	and	he	fears	me	.
我	害怕	他	,	和	他	恐惧	我	.

我怕他，他也怕我。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['dʒɛfriz] [sʌn] ?

Is	it	my	fault	that	I	was	Geoffrey's	son	?
是	它	我的	过错	那	我	曾是	杰弗里的	儿子	?

我是杰弗里的儿子，这难道是我的错吗?

[əʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

Oh	!	that	I	were
哦	!	那	我	是

哦！但愿我

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['hjuːbərt] .

but	your	son	,	so	you	would	but	love	me	,	Hubert	.
但	你的	儿子	,	所以	你	会	但	爱	我	,	休伯特	.

但你的儿子，所以你只会爱我，休伯特。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l] ,

If	I	listen	to	his	innocent	prattle	,
如果	我	听	到	他的	清白的	喋喋不休	,

如果我听信他天真的絮絮叨叨，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən] [ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ;

I	shall	awaken	that	compassion	I	have	taken	so	much	pains	to	stifle	;
我	将	觉醒	那	同情	我	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	窒息	;

我将唤醒我费尽心力压制的那份怜悯之心；

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] .
therefore **I** **will** **lose** **no** **time** **.**
所以 我 将要 失去 不 时间 .

因此我不会浪费时间。

([ə'saɪd] .
(**Aside** **.**
(旁边 .

（旁白。）

[ɑ:rθ] .
Arth **.**
阿尔斯 .

阿尔特。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɪl] , ['hju:bərt] ?
Are **you** **ill** **,** **Hubert** **?**
是 你 患病的 , 休伯特 ?

休伯特，你生病了吗?

[ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] , [ai] [wʊd] [ə'tend] [ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
you **look** **very** **pale** **;** **if** **you** **were** **ill** **,** **I** **would** **attend** **you** **night** **and** **day** **,**
你 看 非常 苍白 ; 如果 你 是 患病的 , 我 会 出席 你 夜晚 和 天 ,

你脸色很苍白；如果你生病了，我会日夜照顾你。

[wʊd] [wɒtʃ] [baɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
would **watch** **by** **you** **,** **and** **show** **how** **much** **I** **love** **you** **.**
会 手表 经过 你 , 和 展示 如何 很多 我 爱 你 .

我会守在你身边，向你表达我有多爱你。

[hʌb] .
Hub **.**
中心 .

中心。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ə'fekt] [ˌem 'i:] !
How **his** **words** **affect** **me** **!**
如何 他的 字 影响 我 !

他的话语对我的影响真大!

[hi:; hi] [ʃeɪks] [maɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [bi:; bi] [fɜ:m] , [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ði:z] ['wʊmənɪʃ]
he **shakes** **my** **resolution** **,** **but** **I** **will** **be** **firm** **,** **and** **smother** **these** **womanish**
他 奶昔 我的 解决 , 但 我 将要 是 公司 , 和 窒息 这些 女人气
['fi:lɪŋz] .
feelings **.**
情怀 .

他动摇了我的决心，但我会坚定不移，压制住这些女人的情感。

['ɑ:θə(r)] , [ri:d] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
Arthur **,** **read** **that** **paper** **.**
亚瑟 , 读 那 纸 .

亚瑟，读读那篇论文。

[ɑ:rθ] .
Arth **.**
阿尔斯 .

阿尔特。

([ri:dz]) .
(**Reads** **)** **.**
(阅读) .

（朗读）

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɜːn] [aʊt] [bəuθ][maɪ] [aɪz] ?
and **will** **you** **burn** **out** **both** **my** **eyes** **?**
和 将要 你 烧伤 出去 两个都 我的 眼睛 ?

你会挖掉我的双眼吗?

[hʌb] .
Hub **.**
中心 .

中心。

[ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] .
I **must** **and** **will** **.**
我 必须 和 将要 .

我必须而且将会这样做。

[ɑːrθ] .
Arth **.**
阿尔斯 .

阿尔特。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kruːəl] ?
Can **you** **be** **so** **cruel** **?**
能 你 是 所以 残忍的 ?

你能如此残忍吗?

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ['tendəli] , [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]
I **have** **always** **loved** **you** **tenderly** **,** **have** **behaved** **to** **you** **as** **if** **I** **had**
我 有 总是 喜爱 你 温柔地 , 有 表现 到 你 作为 如果 我 有
[biːn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
been **your** **son** **,**
到过 你的 儿子 ,

我一直温柔地爱着你，待你如同亲生儿子一般。

[wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [lʊks] , [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [ə'tendɪd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
watched **your** **very** **looks** **,** **obeyed** **your** **orders** **,** **attended** **you** **when** **you** **were**
观看 你的 非常 看起来 , 服从 你的 订单 , 参加 你 什么时候 你 是
[sɪk] ,
sick **,**
生病的 ,

时刻关注你的一举一动，服从你的命令，在你生病时照顾你。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [æt; ət] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
and **rejoiced** **at** **every** **symptom** **of** **recovery** **.**
和 欣喜若狂 在 每一个 症状 的 恢复 .

每当出现康复迹象，她都欣喜若狂。

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [aɪz] [aʊt] ? [wɪtʃ] ['nevə(r)][dɪd] ,
Can **you** **have** **the** **heart** **to** **put** **my** **eyes** **out** **?** **which** **never** **did** **,**
能 你 有 这 心 到 放 我的 眼睛 出去 ? 哪个 绝不 做过 ,

你是否有胆量挖出我的眼睛？（你从未这么做过。）

[nɔː(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [fraʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

nor	**never**	**shall**	**,**	**frown**	**upon**	**you**	**.**
也不	绝不	将	,	皱眉	之上	你	.

也永远不会对你皱眉。

[hʌb] .

Hub	**.**
中心	.

中心。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [maɪ] [əʊθ] .

I	**have**	**sworn**	**to**	**do**	**it**	**,**	**and**	**must**	**not**	**break**	**my**	**oath**	**.**
我	有	宣誓	到	做	它	,	和	必须	不是	休息	我的	誓言	.

我已发誓要做这件事，绝不能违背誓言。

[ɑːrθ] .

Arth	**.**
阿尔斯	.

阿尔特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**better**	**to**	**break**	**a**	**wicked**	**promise**	**than**	**to**	**keep**	**it**	**.**
它	是	更好的	到	休息	一个	邪恶	承诺	比	到	保持	它	.

违背邪恶的承诺总比遵守它要好。

[hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ] ['fɒndli] [lʌvd] , [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

Had	**you**	**a**	**child**	**you**	**fondly**	**loved**	**,**	**think**	**what**	**you**	**would**	**suffer**	**to**	**have**	**him**
有	你	一个	孩子	你	深情地	喜爱	,	思考	什么	你	会	遭受	到	有	他

['triːtɪd] [ðʌs] ?

treated	**thus**	**?**
治疗	因此	?

如果你有一个你深爱的孩子，想想如果他受到这样的对待，你会多么痛苦?

[maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

My	**innocence**	**should**	**plead**	**for**	**me**	**.**
我的	无辜	应该	恳求	为了	我	.

我的清白足以证明我的清白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只母鸡向她的鸡群讲述的她(The Surprising and Singular Adventures of a)

第2/2页

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt]['hjuːbərt][hæd; həd] [biːn] [səʊ][hɑːd] - [hɑːtɪd] .

I	could	not	have	believed	that	Hubert	had	been	so	hard	-	hearted	.
我	可以	不是	有	相信	那	休伯特	有	到过	所以	难的	-	心地	.

我简直不敢相信休伯特竟然如此铁石心肠。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[kʌm] [ɪn] ([stæmps] , [ðə; ði] [ə'tendənts] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [kɔːdz] , ['aɪənz] , & [siː] .) , [duː; də][æz; əz][ai]

Come	in	(	Stamps	,	the	attendants	come	in	with	cords	,	irons	,	&	c	.	)	,	do	as	I
来	在	(	邮票	,	这	服务员	来	在	和	绳索	,	熨斗	,	&	c	.	)	,	做	作为	我

[bɪd][juː; jʊ] .

bid	you	.
出价	你	.

进来（盖章，服务员带着绳子、熨斗等进来），照我说的做。

[ɑːrθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

[əʊ] ! [seɪv] [ˌem 'iː] , ['hjuːbərt] , [seɪv] [ˌem 'iː] .

Oh	!	save	me	,	Hubert	,	save	me	.
哦	！	节省	我	,	休伯特	,	节省	我	.

哦！救救我，休伯特，救救我。

[ðə; ði] [fɪəs] [lʊks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blʌdi] [men] ['terɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

The	fierce	looks	of	these	bloody	men	terrify	me	to	death	.
这	凶猛的	看起来	的	这些	血腥	男人	恐惧	我	到	死亡	.

这些浑身浴血的男人的凶狠眼神让我感到无比恐惧。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aɪənz] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm][hɪə(r)] .

Give	me	the	irons	,	I	say	,	and	bind	him	here	.
给	我	这	熨斗	,	我	说	,	和	绑定	他	这里	.

“把镣铐给我，”我说，“把他绑在这里。”

[ɑːrθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [rʌf] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] .

you	need	not	be	so	rough	,	there	is	no	occasion	to	bind	me	.
你	需要	不是	是	所以	粗糙的	,	那里	是	不	场合	到	绑定	我	.

你不必如此粗鲁，我没有理由束缚我。

[ai] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][send] [ðiːz] [men] [ə'weɪ] .

I	will	be	as	gentle	as	a	lamb	,	if	you	will	but	send	these	men	away	.
我	将要	是	作为	温和的	作为	一个	羊肉	,	如果	你	将要	但	发送	这些	男人	离开	.

只要你们把这些人赶走，我就会像羔羊一样温顺。

[ai] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)][nɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [wɒt'evə(r)] [peɪn][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	will	not	stir	nor	make	a	noise	,	whatever	pain	you	put	me	to	.
我	将要	不是	搅拌	也不	制作	一个	噪音	,	任何	疼痛	你	放	我	到	.

无论你让我承受怎样的痛苦，我都不会挣扎，也不会发出任何声音。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

Withdraw	,	and	leave	me	alone	with	him	.
提取	,	和	离开	我	独自的	和	他	.

离开，让我和他单独待一会儿。

[ə'tɛn] .

Atten	.
关注	.

出席。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

I	am	glad	to	be	rid	of	such	a	business	.
我	是	高兴的	到	是	摆脱	的	这样的	一个	商业	.

我很高兴摆脱了这样的生意。

[ɑːrθ] .

Arth	.
阿尔斯	.

阿尔特。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðen] [ai][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [maɪ] [frend] , [let][hɪm] [kʌm] [bæk] , [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]

then	I	have	driven	away	my	friend	,	let	him	come	back	,	that	he	may	plead	for
然后	我	有	驱动	离开	我的	朋友	,	让	他	来	后退	,	那	他	可能	恳求	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

既然我已经赶走了我的朋友，就让他回来吧，好让他为我求情。

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

中心。

[kʌm] , [bɔɪ] , [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] .

Come	,	boy	,	prepare	yourself	.
来	,	男生	,	准备	你自己	.

来吧，孩子，做好准备。

[ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [ə'veɪl][ˌem 'iː] ?
Will **nothing** **avail** **me** **?**
将要 没有什么 可用 我 ?

难道一切都无济于事吗?

[hʌb] .
Hub .
中心 .

中心。

['nʌθɪŋ] ; [prɪ'peə(r)] .
Nothing **;** **prepare** **.**
没有什么 ; 准备 .

没什么；做好准备。

[ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

[əʊ] ! ['hjuːbərt] , [ðæt] [ə; eɪ] [næt] [wʊd] [flai][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
Oh **!** **Hubert** **,** **that** **a** **gnat** **would** **fly** **in** **your** **eye** **,**
哦 ! 休伯特 , 那 一个 小飞虫 会 飞 在 你的 眼睛 ,

哦！休伯特，真希望一只蚊子飞进你的眼睛里。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [kɔːz] ;
that **you** **might** **feel** **the** **pain** **so** **small** **a** **thing** **would** **cause** **;**
那 你 可能 感觉 这 疼痛 所以 小的 一个 事物 会 原因 ;

你可能会感受到一件小事所带来的痛苦；

[pə'hæps] [ðæt] [mait] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai]
perhaps **that** **might** **move** **your** **sympathy** **,** **and** **lead** **you** **to** **consider** **what** **I**
也许 那 可能 移动 你的 同情 , 和 带领 你 到 考虑 什么 我
[mʌst; məst]['sʌfə(r)] .
must **suffer** **.**
必须 遭受 .

或许这会唤起你的同情，让你思考我所遭受的痛苦。

[hʌb] .
Hub .
中心 .

中心。

[haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [biː; bi]['saɪlənt] .
How **ill** **you** **keep** **your** **promise** **,** **be** **silent** **.**
如何 患病的 你 保持 你的 承诺 , 是 沉默的 .

你多么不守诺言，闭嘴吧。

[ɑːrθ] .
Arth .
阿尔斯 .

阿尔特。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hjuːbərt] , [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd]

Forgive	**me**	**,**	**Hubert**	**,**	**if**	**I**	**try**	**to**	**move**	**you**	**;**	**you**	**once**	**were**	**tender**	**and**
原谅	我	,	休伯特	,	如果	我	尝试	到	移动	你	;	你	一次	是	投标	和

[kəm'pæʃənət] ,

compassionate	**,**
富有同情心	,

休伯特，如果我试图打动你，请原谅；你曾经是那么温柔体贴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [frɒm; frəm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

and	**you**	**will**	**be**	**happier**	**from**	**yielding**	**to**	**these**	**gentle**	**dispositions**	**,**
和	你	将要	是	更快乐	从	屈服	到	这些	温和的	性情	,

顺应这些温和的性情，你会更快乐。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .

than	**from**	**all**	**the**	**wealth**	**and**	**honours**	**my**	**uncle**	**can**	**bestow**	**.**
比	从	全部	这	财富	和	荣誉	我的	叔叔	能	赐给	.

胜过我叔叔所能给予的所有财富和荣誉。

[hʌb] .

Hub	**.**
中心	.

中心。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [hæz; həz] ['ʌn'nəːvd] [maɪ][fˈɜːməst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Well	**,**	**your**	**innocence**	**has**	**unnerved**	**my**	**firmest**	**resolution**	**.**
出色地	,	你的	无辜	有	不安	我的	最坚固	解决	.

唉，你的纯真动摇了我最坚定的决心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [səb'djuːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]

I	**am**	**subdued**	**,**	**and**	**will**	**not**	**touch**	**your**	**eyes**	**for**	**all**	**the**	**treasures**	**of**
我	是	低沉的	,	和	将要	不是	触碰	你的	眼睛	为了	全部	这	宝藏	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [kraʊn] .

your	**uncle's**	**crown**	**.**
你的	叔叔的	王冠	.

我已被制服，就算给我你叔叔王冠上所有的宝藏，我也不会碰你的眼睛。

[jet] [hæv; həv][aɪ] [swɔːn] , [ænd; ənd] ['fʊli] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'fɔːmd] - - - - .

Yet	**have**	**I**	**sworn**	**,**	**and**	**fully**	**purposed**	**to**	**have**	**performed**	**-**	**-**	**-**	**-**	**.**
然而	有	我	宣誓	,	和	完全	目的	到	有	执行	-	-	-	-	.

然而，我已发誓，并且完全打算履行——。

[ɑːrθ] .

Arth	**.**
阿尔斯	.

阿尔特。

[əʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]['hjuːbərt] !

O	**,**	**now**	**you**	**look**	**like**	**Hubert**	**!**
哦	,	现在	你	看	喜欢	休伯特	!

哦，你现在看起来像休伯特了！

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gaɪzd] .

Before	**you**	**were**	**disguised**	**.**
前	你	是	伪装	.

在你伪装之前。

[hʌb] .

Hub	**.**
中心	.

中心。

[hʌʃ] , [biː; bi]['kwaɪət] ;

Hush	,	**be**	**quiet**	;
嘘	,	是	安静的	;

嘘，安静；

[ai][mʌst; məst] [kən'siːl] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['vendʒəns] [tɪl] [ai][hæv; həv][æn; ən]

I	**must**	**conceal**	**you**	**from**	**your**	**uncle's**	**vengeance**	**till**	**I**	**have**	**an**
我	必须	隐藏	你	从	你的	叔叔的	复仇	直到	我	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

opportunity	**of**	**escaping**	**with**	**you**	**to**	**a**	**foreign**	**country**	**,**
机会	的	逃脱	和	你	到	一个	外国的	国家	,

我必须把你藏起来，以免你叔叔遭到报复，直到我有机会带你逃往国外。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

where	**we**	**shall**	**be**	**secure**	**from**	**his**	**resentment**	**.**
在哪里	我们	将	是	安全的	从	他的	怨恨	.

我们将免受他的怨恨。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [rɪ'zaɪn] [ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] , [ænd; ənd][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]

For	**your**	**sake**	**I**	**resign**	**all**	**my**	**hopes**	**of**	**preferment**	**,**	**and**	**incur**	**the**
为了	你的	清酒	我	辞职	全部	我的	希望	的	升迁	,	和	招致	这

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

danger	**of**	**my**	**life**	**,**
危险	的	我的	生活	,

为了你，我放弃所有晋升的希望，并冒着生命危险。

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi]['teɪkən] [waɪlst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['teritəriz] ; [bʌt; bət] , ['pɒvəti] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] ,

should	**I**	**be**	**taken**	**whilst**	**in**	**your**	**uncle's**	**territories**	**;**	**but**	**,**	**poverty**	**with**	**innocence**	**,**
应该	我	是	已采取	而	在	你的	叔叔的	领土	;	但	,	贫困	和	无辜	,

我若在你叔叔的领地内被抓走；但是，贫穷却带着纯真，

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .

is	**infinitely**	**preferable**	**to**	**a**	**crown**	**with**	**a**	**guilty**	**conscience**	**.**
是	无限地	优选	到	一个	王冠	和	一个	有罪的	良心	.

远胜于良心不安的王室成员。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][rɪ'taɪə(r)] ; [nɒt] ['ɪndiəz] [welθ] [ʃʊd; ʃəd][braɪb][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] .

Fear	**nothing**	**,**	**but**	**retire**	**;**	**not**	**India's**	**wealth**	**should**	**bribe**	**me**	**to**	**injure**	**you**	**.**
害怕	没有什么	,	但	退休	;	不是	印度的	财富	应该	贿赂	我	到	损伤	你	.

不必害怕，但还是退休吧；印度的财富也收不来让我伤害你。

[end] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːbərt] .

END	**OF**	**ARTHUR**	**AND**	**HUBERT**	**.**
结尾	的	亚瑟	和	休伯特	.

《亚瑟与休伯特》完结。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] .

THE	**DRUNKARD**	**.**
这	酒鬼	.

醉汉。

['fɪlɪp] [ðə; ði] [gʊd] , [djuːk][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [brʊʒ] ,

Philip	**the**	**Good**	**,**	**duke**	**of**	**Burgundy**	**,**	**taking**	**a**	**walk**	**one**	**evening**	**at**	**Bruges**	**,**
菲利普	这	好的	,	公爵	的	勃艮第	,	采取	一个	走	一	晚上	在	布鲁日	,

勃艮第公爵"好人"菲利普一天傍晚在布鲁日散步。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)][ə; eɪ][mæn] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['saʊndli]

found	**in**	**the**	**public**	**square**	**a**	**man**	**laying**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**where**	**he**	**was**	**soundly**
成立	在	这	民众	正方形	一个	男人	躺下	在	这	地面	,	在哪里	他	曾是	稳固地

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

在公共广场上发现一名男子躺在地上，睡得很香。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæləs] , [weə(r)] ,

He	had	him	taken	up	,	and	carried	to	his	palace	,	where	,
他	有	他	已采取	向上	,	和	携带	到	他的	宫殿	,	在哪里	,

他命人将他带走，押回自己的宫殿，在那里，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rægz] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪm][ə; eɪ][faɪn] [ʃɜːt] ,

after	they	had	stripped	him	of	his	rags	,	and	put	on	him	a	fine	shirt	,
后	他们	有	脱衣舞	他	的	他的	破布	,	和	放	在	他	一个	美好的	衬衫	,

他们脱下他身上的破烂衣服，给他穿上一件漂亮的衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtkæp] , [pleɪst] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [bedz] .

and	a	nightcap	,	placed	him	in	one	of	the	prince's	beds	.
和	一个	睡前小酌	,	放置	他	在	一	的	这	王子的	床	.

给他倒上一瓶睡前酒，然后把他安置在王子的一张床上。

[ðɪs] ['drʌŋkəd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , [wen] [hiː; hi][ə'wəʊk] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]

This	drunkard	was	much	surprized	,	when	he	awoke	,	to	find	himself	in	a
这	酒鬼	曾是	很多	惊讶	,	什么时候	他	醒来	,	到	寻找	他自己	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['ælkəʊv] ,

beautiful	alcove	,
美丽的	壁龛	,

这个醉汉醒来后，惊讶地发现自己身处一个美丽的壁龛中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [drest] [ðə; ðɪ][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

surrounded	by	officers	more	richly	dressed	the	one	than	the	other	.
包围	经过	警官	更多的	丰富	穿着	这	一	比	这	其他	.

其中一位被衣着考究的军官簇拥着。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [wɒt] [suːt][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ɒn] [ðæt] [deɪ] ?

They	asked	him	,	what	suit	his	highness	wished	to	put	on	that	day	?
他们	问	他	,	什么	套装	他的	高度	希望	到	放	在	那	天	?

他们问他，殿下那天想穿什么衣服?

[ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɒzətɪv] [ə'ʃuərənsiz]

This	demand	completed	his	confusion	;	but	after	a	thousand	positive	assurances
这	要求	完全的	他的	困惑	;	但	后	一个	千	积极的	保证

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

he	gave	them	,
他	给予	他们	,

这一要求让他更加困惑；但在他一再做出肯定保证之后，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kɒblə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [prɪns] ,

that	he	was	but	a	poor	cobbler	,	and	not	at	all	a	prince	,
那	他	曾是	但	一个	贫穷的	皮匠	,	和	不是	在	全部	一个	王子	,

他只不过是个穷鞋匠，根本不是什么王子。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ['kwaɪətli][tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɒnəz] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] , - - ['sʌfəd]

he	resolved	quietly	to	bear	all	the	honours	they	loaded	him	with	,	-	-	suffered
他	已解决	悄悄	到	熊	全部	这	荣誉	他们	已加载	他	和	,	-	-	遭受

[ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] [hɪm] ,

them	to	dress	him	,
他们	到	裙子	他	,

他默默地决定接受他们加诸于他的所有荣誉，——任由他们为他穿戴衣物。

[ə'pɪəd] [ɪn]['pʌblɪk] , - - [hɜːd] [mæs] [ɪn][ðə; ðɪ]['djuːkl]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [mæs] - [bʊk]

appeared	in	public	,	-	-	heard	mass	in	the	Ducal	chapel	,	and	kissed	the	mass	-	book
出现	在	民众	,	-	-	听到	大量的	在	这	公爵	教堂	,	和	亲吻	这	大量的	-	书

,

,

,

他公开露面，在公爵教堂聆听弥撒，并亲吻了弥撒书。

- - [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serɪmənɪz] : [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

-	-	in	a	word	,	they	made	him	perform	all	the	usual	ceremonies	:	he	went	to	a
-	-	在	一个	单词	,	他们	制成	他	履行	全部	这	通常	仪式	:	他	去	到	一个

['sʌmptʃuəs] ['teɪb(ə)l] ,

sumptuous	table	,
豪华	桌子	,

总之，他们让他履行了所有惯例的礼节：他被安排到一张丰盛的餐桌旁，

[ðen] [tuː; tə] [kɑːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [entə'teɪnmənts] .

then	to	cards	,	to	the	walk	,	and	other	entertainments	.
然后	到	牌	,	到	这	走	,	和	其他	娱乐	.

然后去玩牌、散步和其他娱乐活动。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɔːl] .

After	supper	they	gave	him	a	ball	.
后	晚餐	他们	给予	他	一个	球	.

晚饭后，他们给了他一个球。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [laɪk] [fiːst] ,

The	good	man	having	never	found	himself	at	a	like	feast	,
这	好的	男人	拥有	绝不	成立	他自己	在	一个	喜欢	盛宴	,

这位好心人从未参加过如此盛宴，

[tʊk] ['friːli] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [breɪv]

took	freely	the	wine	they	offered	to	him	,	and	so	abundantly	that	he	got	brave
采取	自由	这	葡萄酒	他们	提供	到	他	,	和	所以	大量	那	他	得到	勇敢的

[ænd; ənd] [drʌŋk] .

and	drunk	.
和	醉	.

他欣然接受了他们递给他的酒，而且喝得非常多，以至于他胆子大了，喝醉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

It	was	then	the	catastrophe	of	the	comedy	was	brought	about	.
它	曾是	然后	这	灾难	的	这	喜剧	曾是	带来	关于	.

喜剧的灾难就此发生。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hɪm'self]['səʊbə(r)] , [ðə; ði][djuːk][hæd; həd][hɪm] [kləʊðd] [ə'gen] [wɪð]

Whilst	he	was	sleeping	himself	sober	,	the	duke	had	him	clothed	again	with
而	他	曾是	睡眠	他自己	清醒	,	这	公爵	有	他	穿着衣服	再次	和

[hɪz; ɪz][rægz] ,

his	rags	,
他的	破布	,

趁他睡着清醒过来的时候，公爵命人把他的破烂衣服重新穿上。

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][æt; ət]

and	carried	back	to	the	place	from	whence	he	had	been	taken	at
和	携带	后退	到	这	地方	从	何处	他	有	到过	已采取	在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

然后把他带回了最初被带走的地方。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [hiː; hi][ə'wəʊk] ,

After	having	passed	there	all	night	in	a	sound	sleep	,	he	awoke	,
后	拥有	通过了	那里	全部	夜晚	在	一个	声音	睡觉	,	他	醒来	,

他在那里睡了一整夜，睡得很沉，然后醒了过来。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	went	home	to	relate	to	his	wife	,	as	a	dream	of	his	,
和	去	家	到	涉及	到	他的	妻子	,	作为	一个	梦	的	他的	,

他回家后把这件事告诉了妻子，就像他做了一个梦一样。

[wɒt] [ɪn] [ɪ'fekt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

what	in	effect	had	really	happened	to	him	.
什么	在	影响	有	真的	发生	到	他	.

他身上究竟发生了什么?

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[suː'pɪəriə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ,

SUPERIOR	BOOKS	FOR	YOUNG	PERSONS	,
优越的	图书	为了	年轻的	人	,

青少年优秀读物

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

PRINTED	AND	PUBLISHED	BY
打印	和	已发布	经过

由.....印刷出版

['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['ɑːrlɪs] ,

Whittingham	and	Arliss	,
惠廷厄姆	和	阿利斯	,

惠廷厄姆和阿利斯,

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

Paternoster	Row	.
帕特诺斯特	排	.

帕特诺斯特街。

['ɑːrlɪs] - [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] ['baɪb(ə)l] .

Arliss	-	Hieroglyphical	Bible	.
阿利斯	-	象形文字	圣经	.

阿利斯的象形文字圣经。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ]

Embellished	with	four	Hundred	beautiful	Engravings
修饰过的	和	四	百	美丽的	雕刻

饰有四百幅精美雕刻

[ɒn] [wʊd] , [praɪs] 1s .

on	Wood	,	Price	1s	.
在	木头	,	价格	1s	.

木材，价格 1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] [im'beliʃmənts] , ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn]

This	new	Edition	is	,	besides	its	Embellishments	,	executed	in
这	新的	版	是	,	除了	它是	装饰	,	执行	在

除了装饰之外，这个新版本还采用了.....

[ðə; ði] [fɜːst] [staɪl] , ['prɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] ,

the	first	style	,	printed	on	a	very	beautiful	type	,	and	in	short	,
这	第一的	风格	,	打印	在	一个	非常	美丽的	类型	,	和	在	短的	,

第一种样式，采用非常漂亮的字体印刷，简而言之，

['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['sɪmələ(r)] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]

infinitely	superior	to	any	similar	Bible	that	has	hitherto	been
无限地	优越的	到	任何	相似的	圣经	那	有	迄今为止	到过

它远胜于迄今为止任何类似的圣经。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
submitted **to** **the** **Public** **.**
提交 到 这 民众 .

已提交公众。

['ɔːf(ə)n] ['henri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][ʃʊə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]
ORPHAN **HENRY** **;** **or** **,** **The** **Sure** **Road** **to** **Wealth** **and**
孤儿 亨利 ; 或者 , 这 当然 路 到 财富 和

孤儿亨利；或，通往财富的必经之路

['hæpinəs] .
Happiness **.**
幸福 .

幸福。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [faɪn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 1s .
Embellished **with** **fine** **Wood** **Engravings** **,** **Price** **1s** **.**
修饰过的 和 美好的 木头 雕刻 , 价格 1s .

饰以精美木刻，价格 1 先令。

[ðə; ði] ['kɑːskɪt] ; [ɔː(r)] , ['memwɑːz][ɒv; əv] [mɪs] ['selwin] .
THE **CASKET** **;** **or** **,** **Memoirs** **of** **Miss** **Selwyn** **.**
这 棺材 ; 或者 , 回忆录 的 错过 塞尔温 .

棺材；或塞尔温小姐的回忆录。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 1s .
Ornamented **with** **beautiful** **Engravings** **,** **Price** **1s** **.**
装饰 和 美丽的 雕刻 , 价格 1s .

饰有精美雕刻，价格 1 先令。

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['æn(ə)lz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [ænd; ənd]
JUVENILE **ANNALS** **;** **or** **,** **the** **Pastime** **of** **Edward** **and**
少年 志 ; 或者 , 这 消遣 的 爱德华 和

少年年鉴；或，爱德华的消遣

['emə] .
Emma **.**
艾玛 .

艾玛。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , [praɪs] 1s .
With **beautiful** **Engravings** **on** **Wood** **,** **Price** **1s** **.**
和 美丽的 雕刻 在 木头 , 价格 1s .

木质精美雕刻，售价 1 先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pæmələ] ; [ɔː(r)] , ['vɜːtʃuː] [riˈwɔːdid] .
The **HISTORY** **of** **PAMELA** **;** **or** **,** **Virtue** **Rewarded** **.**
这 历史 的 帕梅拉 ; 或者 , 美德 奖励 .

帕梅拉的故事；或者，美德的回报。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 1s .
Embellished **with** **beautiful** **Engravings** **,** **Price** **1s** **.**
修饰过的 和 美丽的 雕刻 , 价格 1s .

饰有精美雕刻，价格 1 先令。

['meəri][ðə; ði] ['begə(r)] [gɜːl] .
MARY **THE** **BEGGAR** **GIRL** **.**
玛丽 这 乞丐 女孩 .

乞丐女孩玛丽。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , [praɪs] 1s .
With **Engravings** **on** **Wood** **,** **Price** **1s** **.**
和 雕刻 在 木头 , 价格 1s .

木刻图案，价格 1 先令。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] .
The **CHILDREN'S** **FRIEND** **.**
这 孩子们的 朋友 .

儿童之友。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , [praɪs] 1s .
Embellished **with** **beautiful** **Engravings** **on** **Wood** **,** **Price** **1s** **.**
修饰过的 和 美丽的 雕刻 在 木头 , 价格 1s .

木质精美雕刻，售价 1 先令。

[-] NOTE1 .
TRANSCRIBER'S **NOTE1** **.**
转录员的 NOTE1 .

转录员注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] ['nɔrməˌlaɪzd] . [ˌtu:'tu:] .
Punctuation **has** **been** **normalized** **.** **2** **.**
标点 有 到过 归一化 . 2 .

标点符号已规范化。2.

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪn'teɪnd] .
Variations **in** **spelling** **hyphenation** **and** **accentuation** **were** **maintained** **.**
变体 在 拼写 连字符 和 重音 是 维持 .

拼写、连字符和重音符号的变化得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神